

叶兴阳
双语音标有声读物
叶兴阳
双语音标
阅读创始人
注音阅
读英语
教育之父
English
注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者： *叶兴阳*

内容来源： *公共领域英文原著*

适用对象： *英语学习者、教师、研究者*

版本日期： *2025 年*

目录

共 1 个章节

1. 近距离炮兵作战：一篇于1909(a Battery At Close Quarters A Paper Read) 000001

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

近距离炮兵作战：一篇于1909(A Battery at Close Quarters A Paper Read)

第1/1页

[ə; eɪ] ['bætri] [æt; ət] [kləʊz] ['kwɔːtəz]
A Battery at Close Quarters
一个 电池 在 关闭 四分之一

近距离炮兵

[ə; eɪ]['peɪpə(r)]
A Paper
一个 纸

一篇论文

[riːd] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði][əʊ'haɪəʊ] [kə'mɑːndəri]
READ BEFORE THE OHIO COMMANDERY
读 前 这 俄亥俄州 郡

俄亥俄州指挥官阅读

[ɒv; əv][ðə; ði] ['lɔɪəl] ['liːdʒən]
OF THE LOYAL LEGION
的 这 忠诚 军团

忠诚军团

[ɒk'təʊbə(r)][sɪks] , -
October 6 , 1909
十月 6 , -

1909年10月6日

[baɪ]
BY
经过

经过

['henri] [em] . [niːl]
HENRY M . NEIL
亨利 M . 尼尔

亨利·M·尼尔

['kæptɪn] ['twenti] - ['sekənd][əʊ'haɪəʊ] ['bætri]
Captain Twenty - second Ohio Battery
队长 二十 - 第二 俄亥俄州 电池

俄亥俄第二十二炮兵连队长

[kə'lʌmbəs] , OHIO1909
COLUMBUS , OHIO1909
哥伦布 , OHIO1909

俄亥俄州哥伦布市，1909年

[ðə; ði] ['tʃæmplɪn] [pres]
THE CHAMPLIN PRESS
这 钱普林 按

查普林出版社

[kə'lʌmbəs] , [əʊ'haɪəʊ]
COLUMBUS , OHIO
哥伦布 , 俄亥俄州

俄亥俄州哥伦布市

[ə; eɪ] [ˈbætri] [æt; ət] [kləʊz] [ˈkwɔːtəz] .
A BATTERY AT CLOSE QUARTERS .
一个 电池 在 关闭 四分之一 .

近距离炮击。

[ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [əʊˈhaɪəʊ] [ˈbætri] [æt; ət] [ˈjuːkə] [ænd; ənd] [ˈkɔrɪnθ] .
Being the Story of the Eleventh Ohio Battery At Iuka and Corinth .
存在 这 故事 的 这 第十一 俄亥俄州 电池 在 伊乌卡 和 科林斯 .

讲述俄亥俄州第十一炮兵连在伊乌卡和科林斯的战斗故事。

[ˈdjʊərɪŋ] [ðə; ði] [ˈsɪv(ə)l] [wɔː(r)] [ɑːˈtɪləri] [prəˈdʒektɪl] [wɜː(r); wə(r)] [dɪˈvaɪdɪd] [æz; əz] [tuː; tə] [ˈstrʌktʃə(r)] [ˈɪntuː] [ˈsɒlɪd] , [ˈhɒləʊ] [ænd; ənd] [keɪs] [ʃɒt] .
During the Civil War artillery projectiles were divided as to structure into solid , hollow and case shot .
期间 这 民用 战争 炮兵 抛射物 是 分割 作为 到 结构 进入 坚硬的 , 空洞的 和 案件 射击 .

内战期间，炮弹按结构分为实心弹、空心弹和壳弹。

[ðə; ði] [ˈsɒlɪd] [ʃɒt] [wɜː(r); wə(r)] [ɪnˈtendɪd] [tuː; tə] [ˈbætə(r)] [daʊn] [wɔːlz] [ɔː(r)] [ˈhevi] [əbˈstrʌkʃnz] .
The solid shot were intended to batter down walls or heavy obstructions .
这 坚硬的 射击 是 故意的 到 连击 向下 墙壁 或者 重的 障碍物 .

实心弹的目的是击倒墙壁或重型障碍物。

[ˈhɒləʊ] [prəˈdʒektɪl] , [kɔːld] [ʃel] [ænd; ənd] [ˈʃræpnəl] , [wɜː(r); wə(r)] [fɔː(r); fə(r)] [juːz] [əˈgenst] [ˈænɪmeɪt] [ˈɒbdʒɪkts] ;
Hollow projectiles , called shell and shrapnel , were for use against animate objects ;
空洞的 抛射物 , 称为 壳 和 弹片 , 是 为了 使用 反对 动画 对象 ;

空心弹丸，称为炮弹和弹片，用于攻击有生命的物体；

[tuː; tə] [set] [ˈfaɪə(r)] [tuː; tə] [ˈbɪldɪŋz] [ænd; ənd] [dɪˈstrɔɪ] [ˈlaɪtə(r)] [əbˈstrʌkʃnz] .
to set fire to buildings and destroy lighter obstructions .
到 放 火 到 建筑物 和 破坏 打火机 障碍物 .

放火焚烧建筑物并摧毁较轻的障碍物。

[ˈʌndə(r)] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [keɪs] [ʃɒt] [wiː; wi] [hæd; həd] [greɪp] [ænd; ənd] [ˈkænɪstə(r)] .
Under the head of case shot we had grape and canister .
在下面 这 头 的 案件 射击 我们 有 葡萄 和 罐 .

在案例射击标题下，我们有葡萄弹和罐弹。

[greɪp] [ʃɒt] [ɪz] [nəʊ] [lɒŋgə(r)] [juːst] ; [ˈbiːɪŋ] [ˌsjuːpəˈsiːdid] [baɪ] [ðə; ði] [məˈʃiːn] [gʌn] .
Grape shot is no longer used ; being superseded by the machine gun .
葡萄 射击 是 不 更长 用过的 ; 存在 被取代 经过 这 机器 枪 .

霰弹已不再使用，已被机枪取代。

[ˈkænɪstə(r)] [ɪz] [ˈsɪmpli] [ə; eɪ] [ʃiːt] [ˈaɪən] [keɪs] [fɪld] [wɪð] [ˈbʊlɪt] [ænd; ənd] [ɪz] [ɪˈfektɪv] [ˈəʊnli] [æt; ət] [ˈveri] [ʃɔːt] [ˈreɪndʒɪz] .
Canister is simply a sheet iron case filled with bullets and is effective only at very short ranges .
罐 是 简单地 一个 床单 铁 案件 已填 和 子弹 和 是 有效的 仅有的 在 非常 短的 范围 .

罐式弹药其实就是一个装满子弹的铁皮外壳，仅在极短距离内有效。

[ðə; ði] ['fɔːməʊst] [ˌjʊərə'piːən] ['mɪlətri] ['raɪtə(r)] , - , [steɪts] [ðæt] [ɪn][ðə; ði]['fræŋkəʊ] - ['prʌʃən] [wɔː(r)] ,
The foremost European military writer , Hohenloe , states that in the Franco - Prussian war ,
这 首先 欧洲的 军队 作家 , - , 各州 那 在 这 弗朗哥 - 普鲁士 战争 ,

欧洲最杰出的军事作家霍亨洛指出，在普法战争中，

[ðə; ði] ['bætəris] [ɒv; əv][ðə; ði] ['prʌʃən] [gɑːd] [ɪk'spendɪd] [ə'baʊt] ['twenti] - [faɪv] ['θaʊz(ə)nd] [ʃelz] [ænd; ənd][wʌn]['kænɪstə(r)] ,
the batteries of the Prussian Guard expended about twenty - five thousand shells and one canister ,
这 电池 的 这 普鲁士 警卫 已支出 关于 二十 - 五 千 贝壳 和 一 罐 ,

普鲁士近卫军炮兵部队消耗了约25000枚炮弹和1枚炮弹筒。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [wʌn]['kænɪstə(r)][wɒz; wəz]['brəʊkən][ɪn] ['trænspɔːt] .
and that this one canister was broken in transport .
和 那 这 一 罐 曾是 破碎的 在 运输 .

而且其中一个罐子在运输过程中破损了。

[[ˌpiː 'dʒiː][fɔːr]]
[Pg 4]
[页 4]

[第4页]

[ɪn][ðə; ði] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv][ðə; ði]['riːs(ə)nt] [rʌsəʊ] - [ˌdʒæpə'niːz][wɔː(r)][wiː; wi][faɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [ˌɑːrɪ'sɑːkə] [gʌn] ,
In the official reports of the recent Russo - Japanese War we find that the Arisaka gun ,
在 这 官方的 报告 的 这 最近的 鲁索 - 日本人 战争 我们 寻找 那 这 有坂 枪 ,

在近期日俄战争的官方报告中，我们发现有坂大炮，

[wɪtʃ] [wɒz; wəz][ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] [fiːld] [piːs] , [hæz; həz][ə; eɪ][reɪndʒ][ɒv; əv][sɪks] , - ['miːtə(r)z] .
which was the Japanese field piece , has a range of 6 , 600 meters .
哪个 曾是 这 日本人 场地 片 , 有 一个 范围 的 6 , - 米 .

这是日本野战炮，射程为 6,600 米。

[ðə; ði] ['rʌʃ(ə)n] [fiːld] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [sed] [tuː; tə] [gɪv] [gʊd] [rɪ'zʌlts] [æt; ət][eit] , - ['miːtə(r)z] , [ɔː(r)] [faɪv] [maɪlz] .
The Russian field pieces were said to give good results at 8 , 000 meters , or five miles .
这 俄语 场地 件 是 说 到 给 好的 结果 在 8 , - 米 , 或者 五 英里 .

据说俄国野战炮在 8000 米（5 英里）的距离上效果很好。

[ðə; ði][ˌdʒæpə'niːz] , [ænd; ənd]['leɪtə(r)][ðə; ði] ['rʌʃnz] , [meɪd] [ə; eɪ] [greɪt] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv][ˌɪndə'rekt] ['faɪə(r)] .
The Japanese , and later the Russians , made a great feature of indirect fire .
这 日本人 , 和 之后 这 俄罗斯人 , 制成 一个 伟大的 特征 的 间接 火 .

日本人，以及后来的俄国人，都非常重视间接射击。

['hævɪŋ] [ləʊ'keɪtɪd][ə; eɪ] [mæs] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] , ['prɒbəbli] [bɪ'jɒnd] [tuː] ['reɪndʒɪz][ɒv; əv] [hɪlz] ,
Having located a mass of the enemy , probably beyond two ranges of hills ,
拥有 位于 一个 大量的 的 这 敌人 , 大概 超过 二 范围 的 丘陵 ,

发现敌军大军可能位于两座山脉之外，

[ðeɪ] [wʊd] [steɪk] [aʊt] [ə; eɪ] [laɪn] ['ɪndɪkeɪtɪŋ] [ðə; ði] [də'rekʃ(ə)n] ,
they would stake out a line indicating the direction ,
他们 会 赌注 出去 一个 线 表明 这 方向 ，

他们会划出一条线来指示方向，

[ðen] [sɪ'kjʊə(r)] [ðə; ði] [reɪndʒ] [baɪ] [ðə; ði] [ju:z] [ɒv; əv] [ʃelz] [wɪtʃ] [geɪv] [aʊt] [ə; eɪ] ['jeləʊɪʃ] ['veɪpə(r)] [ɒn]
then secure the range by the use of shells which gave out a yellowish vapor on
然后 安全的 这 范围 经过 这 使用 的 贝壳 哪个 给予 出去 一个 淡黄色 汽 在
[bɜːstɪŋ] .
bursting .
爆发 .

然后使用爆炸时会释放出黄色蒸汽的炮弹来确保靶场安全。

[ðɪs] ['veɪpə(r)] ['biːɪŋ] [əb'zɜːvd] [ænd; ənd] ['sɪgnəld] [baɪ] [skaʊts] ['ɔːlsəʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðə; ði] ['nesəsəri]
This vapor being observed and signaled by scouts also indicated the necessary
这 汽 存在 观察到 和 发出信号 经过 侦察兵 还 表明的 这 必要的
['æŋglz] [ɒv; əv] [dɪ'pɑːtʃə(r)] [frɒm; frəm] [ðə; ði] [laɪn] [ɒv; əv] [steɪks] [ænd; ənd] [ɪneɪbld] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] ,
angles of departure from the line of stakes and enabled the artillerymen ,
角度 的 离开 从 这 线 的 赌注 和 已启用 这 炮兵 ，

侦察兵观察到并发出信号表明了这种蒸汽，这也指示了从标桩线出发的必要角度，并使炮兵能够进行射击。

[maɪlz] [ə'weɪ] [frɒm; frəm] ['æktʃuəl] ['kɒntækt] ,
miles away from actual contact ,
英里 离开 从 实际的 接触 ，

距离实际接触还有数英里之遥，

[tuː; tə] [kəm'pleɪsntli] [traɪ] [ɪk'sperɪm(ə)nts] [ɪn] ['bæt(ə)l] [bə'lɪstɪks] [wɪð] ['veri] ['lɪt(ə)l] [fɪə(r)] [ɒv; əv] ['biːɪŋ]
to complacently try experiments in battle ballistics with very little fear of being
到 自满地 尝试 实验 在 战斗 弹道学 和 非常 小的 害怕 的 存在
[ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [æn; ən] ['enəmi] .
interrupted by an enemy .
中断 经过 一个 敌人 .

肆无忌惮地进行战斗弹道学实验，几乎不用担心被敌人打断。

[ðə; ði] [reɪndʒ] [ɒv; əv] ['mɒd(ə)n] [fiːld] [ɑː'tɪləri] ['biːɪŋ] [ə'fɪʃəli] [rɪ'pɔːtɪd] [æt; ət] [faɪv] [maɪlz] ,
The range of modern field artillery being officially reported at five miles ,
这 范围 的 现代的 场地 炮兵 存在 官方 据报道 在 五 英里 ，

据官方报道，现代野战炮的射程为五英里。

[pə'mɪt] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [teɪk] [juː; jʊ] [bæk] [tuː; tə] [ə; eɪ] [deɪ] , ['əʊvə(r)] ['fɔːti] - ['sev(ə)n] [j'iəz] [ə'gəʊ] ,
permit me to take you back to a day , over forty - seven years ago ,
允许 我 到 拿 你 后退 到 一个 天 ， 超过 四十 - 七 年 前 ，

请允许我带您回到四十七年前的那一天，

[wen] [æn; ən] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] , [pleɪst] [ɪn] [ðə; ði] [ɪk'striːm] [frʌnt] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [fɔːt] [æt; ət] [les]
when an Ohio battery , placed in the extreme front of battle , fought at less
什么时候 一个 俄亥俄州 电池 ， 放置 在 这 极端 正面 的 战斗 ， 战斗 在 较少的
[ðæn; ðən] ['fɪfti] [jɑːrdz] .
than fifty yards .
比 五十 码 .

当时，俄亥俄州的一个炮兵连被部署在战斗的最前线，与敌人在不到五十码的距离上交战。

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['juːkə] [laɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˌnɔːθ'iːst] ['kɔːnə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [steɪt] [ɒv; əv] [ˌmɪsɪ'sɪpi] .
The village of Iuka lies in the northeast corner of the State of Mississippi .
这 村庄 的 伊乌卡 谎言 在 这 东北 角落 的 这 状态 的 密西西比州 .

伊乌卡村位于密西西比州的东北角。

[ðə; ði] ['neɪbərɪŋ] ['kʌntri] [ɪz]['brəʊkən][ənd; ənd] , [ɪn] - , [wɒz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð] ['fɔːrɪsts; 'fɑːrɪsts]
The neighboring country is broken and , in 1862 , was covered with forests
这 邻接 国家 是 破碎的 和 , 在 - , 曾是 涵盖 和 森林
.
:
.

邻国国土破碎，1862 年时还覆盖着森林。

[ˌnɔːθ'westəlɪ] [frɒm; frəm]['juːkə][laɪz][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] [ɒv; əv] ['bəːnzvil] [ænd; ənd] ['fɜːðə(r)] [ɒn][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['sɪti] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] ,
Northwesterly from Iuka lies the village of Burnsville and further on the little city of Corinth ,
西北风 从 伊乌卡 谎言 这 村庄 的 伯恩斯维尔 和 更远 在 这 小的 城市 的 科林斯 ,

从伊乌卡向西北方向走，便是伯恩斯维尔村，再往前走就是科林斯小城。

[kləʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌtenə'siː] [laɪn] .
close to the Tennessee line .
关闭 到 这 田纳西州 线 .

靠近田纳西州边界。

[ɪn] -
In 1862
在 -

1862年

[[ˌpiː 'dʒiː][faɪv]]
[Pg 5]
[页 5]

[第5页]

['kɔrɪnθ] [pə'zest] [strə'tidʒɪkl] [əd'væntɪdʒ] [wɪtʃ] [kɔːzd] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [sə'plaɪ] ['depəʊ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['fedərəl] ['ɑːmiz] .
Corinth possessed strategical advantages which caused it to become a large supply depot for the Federal armies .
科林斯 拥有 战略 优势 哪个 导致 它 到 变得 一个 大的 供应 仓库 为了 这 联邦 军队 .

科林斯拥有战略优势，使其成为联邦军队的重要补给站。

[saʊθ] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd] [ˌsaʊθ'west] [ɒv; əv]['juːkə] , [ðə; ði] [taʊn] [ɒv; əv][dʒə'sɪntoʊ][wɒz; wəz] [ləʊ'keɪtɪd] .
South of Corinth and southwest of Iuka , the town of Jacinto was located .
南 的 科林斯 和 西南 的 伊乌卡 , 这 镇 的 哈辛托 曾是 位于 .

雅辛托镇位于科林斯以南，伊乌卡西南。

[ɒn] [ðə; ði] [ˌeɪ'tiːnθ] [ɒv; əv][sep'tembə(r)] , - ,
On the eighteenth of September , 1862 ,
在 这 第十八 的 九月 , - ,

1862年9月18日，

['dʒen(ə)rəl] ['stɜːlɪŋ] [praɪs] [leɪ] [æt; ət]['juːkə] [wɪð] [æn; ən] ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ə'baʊt] ['twenti] ['θaʊz(ə)nd] [kən'fedərɪts] .
General Sterling Price lay at Iuka with an army of about twenty thousand Confederates .
一般的 英镑 价格 躺 在 伊乌卡 和 一个 军队 的 关于 二十 千 南方邦联 .

斯特林·普莱斯将军率领约两万名南方邦联士兵驻扎在伊乌卡。

['dʒen(ə)rəl][iː] . [əʊ] . [dʒiː] . [ɔrdz] [fɔːs] [leɪ] [bɪ'twiːn] ['bəːnzvil] [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] [ænd; ənd][hæd; həd]
General E . O . G . Ord's force lay between Burnsville and Corinth and had
一般的 E . 哦 . G . 奥德 力量 躺 之间 伯恩斯维尔 和 科林斯 和 有
[dʒʌst] [biːn] [riːɪn'fɔːst] [baɪ] ['rɔsɪz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] .
just been reinforced by Ross's division .
只是 到过 加强型 经过 罗斯的 分配 .

EOG Ord 将军的部队驻扎在伯恩斯维尔和科林斯之间，刚刚得到罗斯师的增援。

['bəːnzvil] [wɒz; wəz]['sev(ə)n] [maɪlz] [frɒm; frəm]['juːkə] .
Burnsville was seven miles from Iuka .
伯恩斯维尔 曾是 七 英里 从 伊乌卡 .

伯恩斯维尔距离伊乌卡七英里。

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz] [leɪ] [æt; ət][dʒə'sɪntoʊ] , [ˌnaɪn'tiːn] [ænd; ənd][wʌn] - [hɑːf] [maɪlz] [frɒm; frəm]['juːkə] .
General Rosecrans lay at Jacinto , nineteen and one - half miles from Iuka .
一般的 罗斯克兰斯 躺 在 哈辛托 , 十九 和 一 - 一半 英里 从 伊乌卡 .

罗斯克兰斯将军的遗体停放在雅辛托，距离伊乌卡十九英里半。

['dʒen(ə)rəl][grɑːnt] , ['teɪkɪŋ] [əd'vɑːntɪdʒ] [ɒv; əv] [ðɪs] [ˌsɪtʃu'eɪʃ(ə)n] ,
General Grant , taking advantage of this situation ,
一般的 授予 , 采取 优势 的 这 情况 ,

格兰特将军利用了这一形势，

['ɔːdəd] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ə'tæk] [baɪ][ɔːrd][ænd; ənd]['roʊzˌkrænz][ə'pɒn]['dʒen(ə)rəl][praɪs] .
ordered a combined attack by Ord and Rosecrans upon General Price .
订购 一个 合并 攻击 经过 奥德 和 罗斯克兰斯 之上 一般的 价格 .

命令奥德和罗斯克兰斯联合攻击普莱斯将军。

['ʌndə(r)] [ðɪs] ['ɔːdə(r)]['roʊzˌkrænz] [muːvd] [frɒm; frəm][dʒə'sɪntoʊ][æt; ət][θriː] : - [ə; eɪ] . [em] . [sep'tembə(r)]
Under this order Rosecrans moved from Jacinto at 3 : 00 A . M . September
在下面 这 命令 罗斯克兰斯 已搬 从 哈辛托 在 3 : - 一个 . M . 九月
19th ,
19th ,
19th ,

根据这项命令，罗斯克兰斯于9月19日凌晨3点从哈辛托转移。

[ænd; ənd][wɒz; wəz] [wɪ'ðɪn] ['straɪkɪŋ] ['dɪstəns] [ɒv; əv]['praɪsɪz][pə'trəʊlz][baɪ] [nuːn] .
and was within striking distance of Price's patrols by noon .
和 曾是 之内 引人注目 距离 的 价格 巡逻 经过 中午 .

到中午时分，他们已经进入了普莱斯巡逻队的攻击范围之内。

[ɔːrd][wɒz; wəz][tuː; tə] [ə'tæk] [frɒm; frəm][ðə; ði] [west] [ænd; ənd] [drɔː] [praɪs][ɪn] [ðæt] [də'rekʃ(ə)n] [waɪl]
Ord was to attack from the west and draw Price in that direction while
奥德 曾是 到 攻击 从 这 西方 和 画 价格 在 那 方向 尽管
['roʊzˌkrænz][wɒz; wəz][tuː; tə] [muːv] [tuː; tə][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel][rɪə(r)][baɪ][ðə; ði][dʒə'sɪntoʊ][ænd; ənd] ['fʊltən]
Rosecrans was to move to the rebel rear by the Jacinto and Fulton
罗斯克兰斯 曾是 到 移动 到 这 反叛 后部 经过 这 哈辛托 和 富尔顿
[rəʊdz][ænd; ənd][kʌt] [ɒf] [ðeə(r)] [rɪ'triːt] .
roads and cut off their retreat .
道路 和 切 离开 他们的 撤退 .

奥德将从西面发起进攻，引诱普莱斯朝那个方向前进，而罗斯克兰斯则要沿着雅辛托路和富尔顿路向叛军后方推进，切断他们的退路。

['naɪðə(r)][ɒv; əv] [ðiːz] ['juːniən] ['ɑːmiz] [wɒz; wəz] ['paʊəf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [meɪk] , [ə'ləʊn] , [ə; eɪ]
Neither of these Union armies was powerful enough to make , alone , a
两者都不 的 这些 联盟 军队 曾是 强大的 足够的 到 制作 , 独自的 , 一个
[sək'sesf(ə)l] [ə'tæk] [ə'pɒn] [praɪs] .
successful attack upon Price .
成功的 攻击 之上 价格 .

这两支联邦军队都没有足够的力量单独对普莱斯发动成功的进攻。

[ðə; ði] [strə'tidʒɪkl] [plæn][ɒv; əv] [ə'tæk] [ə'bʌv] ['aʊtlaɪnd] [wɒz; wəz][nɒt] ['kærid] [aʊt] .
The strategical plan of attack above outlined was not carried out .
这 战略 计划 的 攻击 多于 概述 曾是 不是 携带 出去 .

上述战略攻击计划并未实施。

[ɔrdz] ['strætədʒi]['nevə(r)] [ri:tʃt] [ðə; ði] [də'meɪn] [ɒv; əv] ['tæktɪks] ,
Ord's strategy never reached the domain of tactics ,
奥德 战略 绝不 达到 这 领域 的 策略 ,

奥德的战略从未触及战术层面。

[fɔː(r); fə(r)][hiː; hi] [went] ['ɪntuː][kæmp]['sev(ə)n] [maɪlz] [west] [ɒv; əv]['juːkə][ænd; ənd][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv]
for he went into camp seven miles west of Iuka and the head of
为了 他 去 进入 营 七 英里 西方 的 伊乌卡 和 这 头 的
['roʊzˌkrænz] - ['kɒləm] [wɒz; wəz] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)] ['ɑːmi]
Rosecrans ' column was attacked by the entire army
罗斯克兰斯 - 柱子 曾是 遭到攻击 经过 这 全部的 军队

因为他进驻了位于伊乌卡以西七英里的营地，罗斯克兰斯纵队的先头部队遭到了全军的攻击。

[[ˌpiː 'dʒiː][sɪks]]
[Pg 6]
[页 6]

[第6页]

[ɒv; əv] [praɪs] .
of Price .
的 价格 .

价格。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] [wɪð] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv] [ðɪs] ['kɒləm] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] ['mɑːtʃt]
It was with the head of this column that the Eleventh Ohio Battery marched
它 曾是 和 这 头 的 这 柱子 那 这 第十一 俄亥俄州 电池 行军
['ɪntuː][ðə; ði] [faɪt] .
into the fight .
进入 这 斗争 .

正是在这支纵队的带头下，俄亥俄州第十一炮兵连投入了战斗。

[æn'tɪsɪpeɪtɪŋ] [ə; eɪ] [kəm'baɪnd] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [pʊʃt] [ɪts] ['ɪnəs(ə)nt]
Anticipating a combined engagement the head of the column pushed its innocent
预期 一个 合并 订婚 这 头 的 这 柱子 推动 它是 清白的
[wei] ['ɪntuː][ðə; ði] [mɔː] [ɒv; əv][ðə; ði][ɪn'taɪə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] .
way into the maw of the entire rebel army .
方式 进入 这 嘴 的 这 全部的 反叛 军队 .

预料到会遭到联合攻击，纵队首领贸然闯入了整个叛军的包围圈。

[wiː; wi][hæd; həd][tuː; tə] [faɪt] [fɜːst][ænd; ənd] [θɪŋk] ['ɑːftəwəd] .
We had to fight first and think afterward .
我们 有 到 斗争 第一的 和 思考 之后 .

我们必须先战斗，然后再考虑。

[praɪs][hæd; həd] ['aʊəz] [tuː; tə] [tʃuːz] [hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] [ænd; ənd] , [ˌɪnsɪ'dent(ə)li] , [hiː; hi] [tʃəʊz] ['aʊə(r)]
Price had hours to choose his positions and , incidentally , he chose our
价格 有 小时 到 选择 他的 职位 和 , 顺便 , 他 选择 我们的
[pə'zɪʃ(ə)n]['ɔːlsəʊ] .
position also .
位置 还 .

Price有几个小时的时间来选择他的立场，顺便说一句，他也选择了我们的立场。

[wiː; wi]['dɪd(ə)nt][hæv; həv] [taɪm] [tuː; tə] [tʃeɪndʒ] [ˌaɪ 'tiː] .
We didn't have time to change it .
我们 没有 有 时间 到 改变 它 .

我们没有时间去修改它。

“ [rə'pɪdəti] [ɒv; əv] ['muːvmənt] [ænd; ənd] [sə'praɪz] [ɑː(r); ə(r)][ðə; ði][laɪf][ænd; ənd][səʊl] [ɒv; əv][ðə; ði]
“ Rapidity of movement and surprise are the life and soul of the
“ 快速 的 移动 和 惊喜 是 这 生活 和 灵魂 的 这
[strə'tidʒɪkl] [ə'fensɪv] .
strategical offensive .
战略 进攻 .

“行动的迅速性和出其不意是战略进攻的生命和灵魂。”

” [ðæt] ['mæksɪm] [riːdz] [wel] [bʌt; bət] , [ɪn] ['præktɪs] ,
” That maxim reads well but , in practice ,
” 那 格言 阅读 出色地 但 , 在 实践 ,

“这句格言说起来很好，但实际上，

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ɪm'pɔːt(ə)nt][tuː; tə][prə'vaɪd] [ə'genst] ['biːɪŋ] [sə'praɪzd] [baɪ][ðə; ði]['ʌðə(r)] ['feləʊ] [bɪ'fɔː(r)][juː; jʊ]
it is important to provide against being surprised by the other fellow before you
它 是 重要的 到 提供 反对 存在 惊讶 经过 这 其他 同伴 前 你
[sprɪŋ] [jɔː(r); jə(r)] [sə'praɪz] [ɒn][hɪm] .
spring your surprise on him .
春天 你的 惊喜 在 他 .

在你给对方一个惊喜之前，做好被对方惊喜的准备很重要。

[fɔː(r); fə(r)] ['sevrəl] [maɪlz] [ɪn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][sep'tembə(r)][ðə; ði] [əd'vɑːns]
For several miles in the afternoon of the 19th of September the advance
为了 一些 英里 在 这 下午 的 这 19th 的 九月 这 进步
[ɒv; əv]['roʊzˌkrænz] - ['kɒləm] [wɒz; wəz] ['wɔːmli] ['kɔntest, kən'test] .
of Rosecrans ' column was warmly contested .
的 罗斯克兰斯 - 柱子 曾是 热情地 有争议的 .

9 月 19 日下午，罗斯克兰斯纵队的推进在数英里的路程中遭到了激烈的抵抗。

[ðə; ði] ['ɛnəmiz] [ʃɑːp] - [ʃuːtəz] ['ɒkjupaɪd] ['evri] [pɔɪnt] [ɒv; əv] ['vɑːntɪdʒ] , ['meɪkɪŋ] [ðə; ði][lɑːst][faɪv]
The enemy's sharp - shooters occupied every point of vantage , making the last five
这 敌人的 锋利的 - 射击者 占领 每一个 观点 的 优势 , 制作 这 最后的 五
[maɪlz][ə; eɪ] ['stedi] ['kɒntest] .
miles a steady contest .
英里 一个 稳定的 竞赛 .

敌方狙击手占据了每一个有利位置，使得最后五英里的路程变成了一场持续不断的战斗。

[ðə; ði]['kæv(ə)lri][hæd; həd] [lɒŋ] [ə'gəʊ] [biːn] ['drɪvn] [ɪn] .
The cavalry had long ago been driven in .
这 骑兵 有 长的 前 到过 驱动 在 .

骑兵早已被驱赶进来。

[ə; eɪ] [fjuː] ['kʌmpəniz] [fɔːmd] [æn; ən] [əd'vɑːns] ['skɜːmɪʃ] [laɪn]['əʊnli][ə; eɪ] [ʃɔːt] ['dɪstəns] [frɒm; frəm]
A few companies formed an advance skirmish line only a short distance from
一个 很少 公司 形成 一个 进步 小规模冲突 线 仅有的 一个 短的 距离 从
[ðə; ði][meɪn] ['kɒləm] .
the main column .
这 主要的 柱子 .

少数几个连队组成了前线散兵线，距离主力纵队只有很短的距离。

[nɪə(r)][ðə; ði] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] ['mɑːtʃt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] .
Near the front of the column marched the Eleventh Ohio Battery .
靠近 这 正面 的 这 柱子 行军 这 第十一 俄亥俄州 电池 .

在队伍的最前面行进的是俄亥俄州第十一炮兵连。

[ðə; ði] [men] [njuː] [ðæt] [æn; ən] [ɪn'geɪdʒmənt] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] [bʌt; bət][ðeə(r)] [ɪ'miːdiət] [frʌnt]
The men knew that an engagement was imminent but their immediate front
这 男人 知道 那 一个 订婚 曾是 迫在眉睫 但 他们的 即时 正面
[wɒz; wəz] [ˌʌn'nəʊn] [ænd; ənd] [ˌʌnɪk'splɔːd] .
was unknown and unexplored .
曾是 未知 和 未探索的 .

这些人知道战斗即将到来，但他们眼前的前方情况尚不明朗，也未曾探索过。

[æz; əz]['juːʒuəl] , [wiː; wi][hæd; həd][nəʊ][mæps] .
As usual , we had no maps .
作为 通常 , 我们 有 不 地图 .

和往常一样，我们没有地图。

[waɪl] ['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ə; eɪ] [dɪ'faɪl] [æt; ət][ðə; ði] [krest] [ɒv; əv][ə; eɪ] ['θɪkli] ['wʊdɪd] [hɪl] [wiː; wi]
While marching through a defile at the crest of a thickly wooded hill we
尽管 行军 通过 一个 亵渎 在 这 波峰 的 一个 浓密 树木繁茂的 爬坡道 我们
['nəʊtɪst] [ðæt] [ðə; ði]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)][ɪn] [frʌnt] [wɒz; wəz] ['sʌd(ə)nli] [ɪn'kriːst] .
noticed that the rifle fire in front was suddenly increased .
注意到 那 这 步枪 火 在 正面 曾是 突然 增加 .

在行军穿过一座树木茂密的山顶的隘口时，我们注意到前方的步枪射击声突然增强了。

[[ˌpiː 'dʒiː]['sɛvən]]
[Pg 7]
[页 7]

[第7页]

[bʌt; bət][ðeə(r)][wɒz; wəz][nəʊ] [pɔːz] [tuː; tə] [ˌrekə'nɔɪtə(r)] .
But there was no pause to reconnoiter .
但 那里 曾是 不 暂停 到 侦察 .

但他们没有停下来侦察。

[ðə; ði] ['bætri] ['mɑːtʃt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [dɪ'faɪl] ['ɪntuː] [wɪ'ðɪn] [ʃɔːt] [reɪndʒ][ɒv; əv]['praɪsɪz] [həʊl]
The battery marched from the defile into within short range of Price's whole
这 电池 行军 从 这 亵渎 进入 之内 短的 范围 的 价格 所有的
['ɑːmi] .
army .
军队 .

炮兵部队从隘口推进到普莱斯全军的近距离射程之内。

['ɪnstəntli] [æn; ən][ɪn'taɪə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel][dɪ'vɪʒ(ə)n] ['kɒnsntreɪtɪd] [ɪts]['faɪə(r)][ɒn][ðə; ði] ['bætri] [wɪð]
Instantly an entire rebel division concentrated its fire on the battery with
即刻 一个 全部的 反叛 分配 集中 它是 火 在 这 电池 和
[ðə; ði][ɪn'tenʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ə'naɪəleɪtɪŋ] [ˌaɪ 'tiː][bɪ'fɔː(r)][ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][ʌn'lɪmbə(r)] .
the intention of annihilating it before it could unlimber .
这 意图 的 歼灭 它 前 它 可以 解开 .

叛军一个师立即集中火力攻击炮兵阵地，意图在它展开炮兵阵地之前将其摧毁。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪ'mɜːdʒd] [frɒm; frəm][ðə; ði] [kʌt] [ðɪs] ['sʌd(ə)n] [ˌkɒns(ə)n'treɪʃ(ə)n][ɒv; əv]['raɪf(ə)l]['faɪə(r)] [geɪv]
As we emerged from the cut this sudden concentration of rifle fire gave
作为 我们 出现 从 这 切 这 突然 专注 的 步枪 火 给予
[ˌem 'iː][ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] ['biːɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]['vaɪələnt][heɪl] [stɔːm] .
me the impression of being in a violent hail storm .
我 这 印象 的 存在 在 一个 暴力 冰雹 风暴 .

当我们走出缺口时，突然密集的步枪射击让我感觉仿佛置身于一场猛烈的冰雹风暴中。

['raɪdɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ɒv; əv][ðə; ði] ['kɒləm] [ai] [tɜːnd] [maɪ] [hed] [tuː; tə] [lʊk] [fɔː(r); fə(r)][ðə; ði][men]
Riding at the head of the column I turned my head to look for the men
骑术 在 这 头 的 这 柱子 我 转向 我的 头 到 看 为了 这 男人
,
,
,

我骑在队伍的最前面，转头寻找那些人，

[ɪk'spektɪŋ] [tuː; tə] [siː] [hɑːf][ðə; ði][men][ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [daʊn] .
expecting to see half the men and horses down .
期待 到 看 一半 这 男人 和 马匹 向下 .

预计会有一半的人和马倒下。

[tuː; tə][maɪ] [greɪt] [dʒɔɪ][ai] [faʊnd] [ɔːl] [ʌn'ɪndʒəd] .
To my great joy I found all uninjured .
到 我的 伟大的 喜悦 我 成立 全部 未受伤 .
令我欣喜的是，我发现所有人都安然无恙。

[ðə; ði] [stɔːm] [ɒv; əv] ['bʊlɪt] [wɒz; wəz] ['pɑːsɪŋ] [dʒʌst]['əʊvə(r)]['aʊə(r)] [hedz] .
The storm of bullets was passing just over our heads .
这 风暴 的 子弹 曾是 通过 只是 超过 我们的 头部 .
子弹如雨点般从我们头顶呼啸而过。

[wiː; wi] ['heɪs(ə)nd] [tuː; tə] [get] ['ɪntuː][pə'zɪʃ(ə)n][ænd; ənd][ʌn'lɪmbə(r)][bɪ'fɔː(r)] [ðeɪ] [kʊd; kəd][get][ðə; ði]
We hastened to get into position and unlimber before they could get the
我们 加快 到 得到 进入 位置 和 解开 前 他们 可以 得到 这
[reɪndʒ] .
range .
范围 .
我们迅速就位并展开武器，赶在他们到达射程之前完成部署。

[dʒʌst][ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][ðə; ði][rəʊd] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] .
Just in front of us the road turned to the right .
只是 在 正面 的 我们 这 路 转向 到 这 正确的 .
就在我们前方，道路向右转弯。

[wiː; wi] [tɜːnd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ['ɪntuː][ðə; ði] [brʌʃ] [ænd; ənd] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n] ['feɪsɪŋ] [ðɪs] [rəʊd] .
We turned to the right into the brush and took position facing this road .
我们 转向 到 这 正确的 进入 这 刷子 和 采取 位置 面向 这 路 .
我们向右转进入灌木丛，面向这条路摆好了阵势。

[æz; əz]['aʊə(r)][men][wɜː(r); wə(r)] ['klɪərɪŋ] [ðə; ði]['heɪz(ə)l] [brʌʃ] [fɔː(r); fə(r)] [pə'zɪʃnz] [fɔː(r); fə(r)][ðeə(r)]
As our men were clearing the hazel brush for positions for their
作为 我们的 男人 是 清理 这 榛 刷子 为了 职位 为了 他们的
[gʌnz] [ə; eɪ] [wɪs'kɒnsɪn] ['bætri] [ə'pɪəd] [ə'baʊt] [θriː] [ɔː(r)][fɔː(r)] ['hʌndrəd] [jɑːrdz][tuː; tə]['aʊə(r)][left]
guns a Wisconsin battery appeared about three or four hundred yards to our left
枪支 一个 威斯康星州 电池 出现 关于 三 或者 四 百 码 到 我们的 左边
[ænd; ənd] [ˌʌn'lɪmbərd] ;
and unlimbered ;
和 未舒展的 ;
当我们的士兵正在清理榛树丛，为他们的火炮寻找阵地时，一个威斯康星炮兵连出现在我们左侧大约三四百码处，而且没有装弹；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] ['sʌd(ə)nli] [lɪmbəd] [ʌp][ænd; ənd] ['gæləp] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪ'ðaʊt] ['hævɪŋ] ['faɪəd]
but it suddenly limbered up and galloped to the rear without having fired
但 它 突然 灵活的 向上 和 疾驰 到 这 后部 没有 拥有 被解雇
[ə; eɪ] [ʃɒt] .
a shot .
一个 射击 .
但它突然振作起来，一枪未发就飞奔到后方。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] ['ɔːdəd] [bæk] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ðə; ði]['əʊnli]['juːniən] ['bætri] [ɪn][ðə; ði]
It had been ordered back , leaving the Eleventh the only Union battery in the
它 有 到过 订购 后退 , 离开 这 第十一 这 仅有的 联盟 电池 在 这
['bæt(ə)l] .
battle .
战斗 .
它被命令撤退，使得第十一炮兵营成为这场战斗中唯一一支联邦炮兵部队。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['aɪəwə] [tʊk] [pə'zɪʃ(ə)n][dʒʌst][æt; ət]['aʊə(r)] [raɪt] .
The Fifth Iowa took position just at our right .
这 第五 爱荷华州 采取 位置 只是 在 我们的 正确的 .
第五爱荷华号战列舰就部署在我们右侧。

[ðə; ði] ['twenti] - [sɪksθ] [mɪ'zʊəri] [prə'lɒŋd] [ðə; ði] [laɪn] [tuː; tə] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aɪəwə] .
The Twenty - sixth Missouri prolonged the line to the right of the Fifth Iowa .
这 二十 - 第六 密苏里州 延长 这 线 到 这 正确的 的 这 第五 爱荷华州 .

第二十六密苏里步兵团将战线向第五爱荷华步兵团的右侧延伸。

[ɒn] ['aʊə(r)] [left] [ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪtθ] [ˌɪndi'ænə] [fɔːmd] [ə; eɪ] [laɪn] [ðæt]
On our left the Forty - eighth Indiana formed a line that
在 我们的 左边 这 四十 - 第八 印第安纳州 形成 一个 线 那

在我们左侧，印第安纳州第四十八团组成了一条防线。

[[ˌpiː 'dʒiː] [eit]]
[Pg 8]
[页 8]

[第 8 页]

[swʌŋ] ['sʌmwɒt] ['fɔːwəd] [æt; ət] [ɪts] [left] [flæŋk] .
swung somewhat forward at its left flank .
摇摆 有些 向前 在 它是 左边 侧翼 .

左侧略微向前倾斜。

['aʊə(r)] [saɪd] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [bɪ'gæn] [wɪð] [ðiːz] [θriː] ['redʒəmənt] [ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] .
Our side of the fight began with these three regiments in position .
我们的 边 的 这 斗争 开始 和 这些 三 军团 在 位置 .

我方战斗开始时，这三个团已就位。

[ðə; ði] [frʌnt] [ðʌs] ['heɪstɪli] [fɔːmd] [dɪd] [nɒt] [pə'mɪt] [ɒv; əv] ['fɜːðə(r)] [ɪk'stenʃ(ə)n] ,
The front thus hastily formed did not permit of further extension ,
这 正面 因此 草草 形成 做过 不是 允许 的 更远 扩大 ,

如此仓促形成的前线不允许进一步扩展。

['əʊɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['neɪtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [graʊnd] .
owing to the nature of the ground .
欠款 到 这 自然 的 这 地面 .

由于地质性质所致。

[ə; eɪ] ['lɪt(ə)l] ['leɪtə(r)] [ðə; ði] [fɔːθ] [ˌmɪnɪ'səʊtə] [ænd; ənd] [ˌsɪks'tiːnθ] ['aɪəwə] [wɜː(r); wə(r)] , [rɪ'spektɪvli] ,
A little later the Fourth Minnesota and Sixteenth Iowa were , respectively ,
一个 小的 之后 这 第四 明尼苏达州 和 第十六 爱荷华州 是 , 分别 ,

不久之后，第四明尼苏达步兵团和第十六爱荷华步兵团分别成立。

['eʃəlɒn] [ɪn] [rɪə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] [raɪt] [flæŋks] .
echeloned in rear of the left and right flanks .
阶梯式 在 后部 的 这 左边 和 正确的 侧翼 .

在左右两翼后方呈梯队排列。

[ðə; ði] ['təʊt(ə)l] [fɔːs] ['æktʃuəli] [ɪn'geɪdʒd] [wɒz; wəz] - ['juːniən] [ænd; ənd] - , - [kən'fedərɪts] .
The total force actually engaged was 2800 Union and 11 , 000 Confederates .
这 全部的 力量 实际上 已订婚的 曾是 - 联盟 和 - , - 南方邦联 .

实际参战的总兵力为：联邦军2800人，邦联军11000人。

[wen] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [went] ['ɪntuː] [pə'zɪʃ(ə)n] [lef'tenənt] [sɪəz] [wɒz; wəz] [ɪn] [kə'mɑːnd] .
When the Eleventh went into position Lieutenant Sears was in command .
什么时候 这 第十一 去 进入 位置 中尉 西尔斯 曾是 在 命令 .

第十一团进入阵地时，由西尔斯中尉指挥。

[æz; əz] ['dʒuːniə(r)] [fɜːst] [lef'tenənt] , [ai] [hæd; həd] [ðə; ði] [raɪt] ['sekʃ(ə)n] , [waɪl] ['sekənd] [lef'tenənt]
As junior First Lieutenant , I had the right section , while Second Lieutenant
作为 初级 第一的 中尉 , 我 有 这 正确的 部分 , 尽管 第二 中尉
['ældʒə(r)] [fɔːt] [ðə; ði] ['sentə(r)] ['sekʃ(ə)n] .
Alger fought the center section .
阿尔及尔 战斗 这 中心 部分 .

作为初级中尉，我负责右翼，而少尉阿尔杰则负责中翼。

[ɒv; əv][ðə; ði]['æktɪŋ] ['sekənd][lef'tenənt, luː't-] [pə'rɪn] [hæd; həd][ðə; ði][left]['sekʃ(ə)n][ænd; ənd] ['bauə]
Of the acting Second Lieutenants Perrine had the left section and Bauer
的 这 表演 第二 中尉 佩林 有 这 左边 部分 和 鲍尔
[ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['keɪsən; kə'suːn] .
the line of caissons .
这 线 的 沉箱 .

代理少尉中，佩林负责左翼，鲍尔负责炮兵连。

['djʊərɪŋ][ðə; ði] [faɪt] [ai] [sək'siːdɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kə'mɑːnd] [wen] [sɪəz] [went] [tuː; tə][ðə; ði][rɪə(r)] [wɪð]
During the fight I succeeded to the command when Sears went to the rear with
期间 这 斗争 我 成功了 到 这 命令 什么时候 西尔斯 去 到 这 后部 和
[ə; eɪ] [wuːnd] .
a wound .
一个 伤口 .

战斗中，西尔斯因伤撤退到后方，我接任了指挥权。

['ældʒə(r)][wɒz; wəz] ['kæptʃəd] .
Alger was captured .
阿尔及尔 曾是 捕获 .

阿尔杰被俘虏了。

['bauə] [wɒz; wəz] [kɪld] .
Bauer was killed .
鲍尔 曾是 被杀 .

鲍尔被杀了。

[ðə; ði] ['bætri] [hæd; həd]['teɪkən][pə'zɪʃ(ə)n][ɪn][laɪn][frɒm; frəm] ['kɒləm] ['ʌndə(r)][æn; ən] ['ɪnfəntri] ['faɪə(r)]
The battery had taken position in line from column under an infantry fire
这 电池 有 已采取 位置 在 线 从 柱子 在下面 一个 步兵 火
[frɒm; frəm][æn; ən][ɪn'taɪə(r)][dɪ'vɪʒ(ə)n][æt; ət]['reɪndʒɪz][ɒv; əv][frɒm; frəm] - [tuː; tə] - [jɑːrdz] .
from an entire division at ranges of from 200 to 400 yards .
从 一个 全部的 分配 在 范围 的 从 - 到 - 码 .
该炮兵连队以纵队队形占据阵地，遭到整个师步兵在 200 至 400 码距离上的火力攻击。

[ʃelz] [frɒm; frəm][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ɑː'tɪləri] [wɜː(r); wə(r)]['ɔːlsəʊ] ['kræʃɪŋ] [θruː] ['aʊə(r)][laɪn] .
Shells from the rebel artillery were also crashing through our line .
贝壳 从 这 反叛 炮兵 是 还 崩溃 通过 我们的 线 .
叛军炮兵的炮弹也猛烈地冲击着我们的防线。

[wiː; wi]['əʊpənd]['faɪə(r)][æt; ət][fɜːst] [wɪð] [ʃel] .
We opened fire at first with shell .
我们 打开 火 在 第一的 和 壳 .

我们先用炮弹开火。

[ðɪs] [ʃel] ['faɪə(r)] [pruːvd] [səʊ] [ɪ'fektɪv] [ðæt] [ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz]
This shell fire proved so effective that a rebel assault on the battery was
这 壳 火 已证实 所以 有效的 那 一个 反叛 突击 在 这 电池 曾是
['ɔːdəd] .
ordered .
订购 .

这次炮击效果显著，以至于叛军下令对炮台发起进攻。

[ə; eɪ][dɪ'vɪʒ(ə)n][ɒv; əv]['praɪsɪz] ['ɑːmi] [rʌʃt] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑːdʒ] .
A division of Price's army rushed to the charge .
一个 分配 的 价格 军队 匆忙 到 这 收费 .

普莱斯麾下的一个师冲锋陷阵。

[ðə; ði] ['bætri] [tʃeɪndʒd] [frɒm; frəm] [ʃel] [tuː; tə]['dʌb(ə)l] ['t͡ʃɑːd͡ʒɪz] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)] .
The battery changed from shell to double charges of canister .
这 电池 已更改 从 壳 到 双倍的 收费 的 罐 .
电池由外壳电池改为双倍装药罐电池。

[ðə; ði] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðə; ði]['kænɪstə(r)][wɒz; wəz]
The effect of the canister was
这 影响 的 这 罐 曾是

罐子的效果是

[[ˌpiː 'dʒiː][naɪn]]
[Pg 9]
[页 9]

[第9页]

['terəbli] [ɪn'kriːst] [bɪ'kəz; bɪ'kɒz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['meθəd] [ɒv; əv] ['tʃɑːdʒɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] .
terribly increased because of the rebel method of charging in masses .
可怕 增加 因为 的 这 反叛 方法 的 收费 在 群众 .

由于叛军采取大规模冲锋的方式，导致损失急剧增加。

[hæd; həd][ðə; ði][laɪn][tuː; tə][ðə; ði][left][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [held][ɪts][frʌnt][ðə; ði] [ə'sɔːlt] [ɒn][ðə; ði]
Had the line to the left of the battery held its front the assault on the
有 这 线 到 这 左边 的 这 电池 握住 它是 正面 这 突击 在 这
['bætri] [wʊd] [hæv; həv] [biːn] [ɪm'pɒsəb(ə)l][ɒv; əv] [sək'ses] .
battery would have been impossible of success .
电池 会 有 到过 不可能的 的 成功 .

如果炮台左侧的防线守住了阵地，那么对炮台的进攻就不可能成功。

[bʌt; bət][kɒl] . ['edi] [ɒv; əv][ðə; ði] 48th [ˌɪndi'ænə][wɒz; wəz] [kɪld] [ænd; ənd][ðə; ði] [sər'vaɪvər] [ɒv; əv][hɪz; ɪz]
But Col . Eddy of the 48th Indiana was killed and the survivors of his
但 上校 . 涡流 的 这 48th 印第安纳州 曾是 被杀 和 这 幸存者 的 他的
['redʒɪmənt][wɜː(r); wə(r)] [swept] [bæk] [baɪ] [ˌəʊvə'welmɪŋ] ['nʌmbəz] .
regiment were swept back by overwhelming numbers .
团 是 扫荡 后退 经过 压倒 数字 .

但第 48 印第安纳步兵团的埃迪上校阵亡，他所在团的幸存者被敌众我寡的敌人击退。

[ðə; ði][left][flæŋk][ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] [ðʌs] [left][beə(r)][ænd; ənd] [ˌʌnsə'pɔːtɪd] .
The left flank of the battery was thus left bare and unsupported .
这 左边 侧翼 的 这 电池 曾是 因此 左边 裸 和 不支持 .

因此，炮兵阵地的左侧就暴露出来，没有任何支撑。

[ɒn][ðə; ði] [raɪt] [ðə; ði] [fɪfθ] ['aɪəwə][wɒz; wəz][kʌt][tuː; tə] ['piːsɪz] .
On the right the Fifth Iowa was cut to pieces .
在 这 正确的 这 第五 爱荷华州 曾是 切 到 件 .

右边是第五爱荷华号战列舰，它被炸成了碎片。

['əʊnli][ɪ'lev(ə)n] ['ɒfɪsəz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['hændfʊl][ɒv; əv][men] [rɪ'meɪnd] .
Only eleven officers and a handful of men remained .
仅有的 十一 警官 和 一个 少数 的 男人 剩余 .

只剩下十一名军官和几名士兵。

[wɪð] [ðə; ði][laɪn] ['meltɪd] [ə'weɪ] [ðə; ði] ['bætri] [faʊnd] [ɪt'self] ['feɪsɪŋ] [ɪn] [θriː] [də'rekʃ(ə)nz][ænd; ənd]
With the line melted away the battery found itself facing in three directions and
和 这 线 融化 离开 这 电池 成立 本身 面向 在 三 方向 和
['bætlɪŋ] [wɪð] ['mæsɪz] [ɒn] [θriː] [frʌnts] .
battling with masses on three fronts .
战斗 和 群众 在 三 前线 .

随着防线被摧毁，电池发现自己面对着三个方向，在三个战线上与大量敌人作战。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][ə; eɪ][rɪə(r)][bʌt; bət][nəʊ][flæŋks] .
It had a rear but no flanks .
它 有 一个 后部 但 不 侧翼 .

它有后部，但没有侧翼。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['biːɪŋ] [wɜːkt] [wɪð] ['greɪtə(r)] [spiːd] [ænd; ənd][smɔːlə(r)] [kruːz] .
The guns were being worked with greater speed and smaller crews .
这 枪支 是 存在 工作 和 更大的 速度 和 较小的 船员 .

火炮的操作速度更快，所需人员更少。

[ˌkænə'niə] [wɜː(r); wə(r)] ['fɔːlɪŋ] .
Cannoneers were falling .
炮兵 是 坠落 .

炮兵们倒下了。

['ʌðə(r)] [ˌkænə'niə] ['kuːlli] [tʊk] [ðeə(r)]['pleɪsɪz][ænd; ənd] [pə'fɔːmd] ['dʌb(ə)l]['djuːti] .
Other cannoneers coolly took their places and performed double duty .
其他 炮兵 冷静地 采取 他们的 地方 和 执行 双倍的 责任 .

其他炮手沉着冷静地接替了他们的位置，承担了双重任务。

['draɪvəz] [left][ðeə(r)] [ded] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [tʊk] [ðə; ði]['pleɪsɪz][ɒv; əv] [ded] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] ['kɒmreɪdz] ,
Drivers left their dead horses and took the places of dead or wounded comrades ,
司机 左边 他们的 死的 马匹 和 采取 这 地方 的 死的 或者 受伤 同志们 ,

车手们弃尸荒野，顶替了阵亡或受伤的战友。

['əʊnli][tuː; tə][biː; bi] [strʌk] [daʊn] [ɪn] [tɜːn] .
only to be struck down in turn .
仅有的 到 是 击 向下 在 转动 .

然而，自己却也接连被击倒。

[ɒv; əv] ['eɪti] ['hɔːsɪz] ['əʊnli] [θriː] [rɪ'meɪnd] ['stændɪŋ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [wɪð'drɔːəl] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz]
Of eighty horses only three remained standing and a withdrawal of the guns
的 八十 马匹 仅有的 三 剩余 常设 和 一个 退出 的 这 枪支
[wɒz; wəz][ɪm'pɒsəb(ə)l] .
was impossible .
曾是 不可能的 .

八十匹马只剩下三匹，大炮撤退已不可能。

[ðə; ði] [sə'vaɪvɪŋ] [men] [wɜː(r); wə(r)] [tuː] [fjuː] [tuː; tə][duː; də][mɔː(r)][ðæn; ðən] [wɜːk] [ðə; ði] [gʌnz] .
The surviving men were too few to do more than work the guns .
这 幸存 男人 是 也 很少 到 做 更多的 比 工作 这 枪支 .

幸存的人太少了，除了操作枪支之外，他们什么也做不了。

['faɪnəli] [ðə; ði] ['tʃɑːdʒɪŋ] [hɔːrdz] , [tʃekt] [ænd; ənd]['mjuːtɪleɪtɪd] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] [ɪn] [frʌnt] ,
Finally the charging hordes , checked and mutilated again and again in front ,
最后 这 收费 成群结队 , 已检查 和 残缺 再次 和 再次 在 正面 ,
[tuː; tə] [raɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [left] ,
to right and to left ,
到 正确的 和 到 左边 ,

最后，冲锋陷阵的敌军，在前方、右侧和左侧一次又一次地遭到阻击和屠戮。

[prest] [kləʊz] .
pressed close .
按下 关闭 .

按下关闭键。

[eɪt] ['θaʊz(ə)nd] [men] [ə'genst] [tuː] [skɔː(r)] .
Eight thousand men against two score .
八 千 男人 反对 二 分数 .

八千人对八千人。

[ɒn] [ðə; ði] [fɪfθ] [tʃɑːdʒ] [ðə; ði] [sər'vaɪvər] [wɜː(r); wə(r)]['faɪnəli] [tʃəʊkt] [frɒm; frəm][ðə; ði] [gʌnz] [ðeɪ]
On the fifth charge the survivors were finally choked from the guns they
在 这 第五 收费 这 幸存者 是 最后 窒息 从 这 枪支 他们
[wʊd] [nɒt][ə'bændən] .
would not abandon .
会 不是 放弃 .

在第五次冲锋中，幸存者们最终被他们不愿放弃的枪支勒死。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 10]
[页 -]

['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][ɪn][hɪz; ɪz]['nəʊtɪs] , [ɪn] ['ɔːdərs] , [ɒv; əv][ðə; ði][fækts][ænd; ənd] [rɪ'zʌlts] [ɒv; əv][ðə; ði]
General Rosecrans in his notice , in orders , of the facts and results of the
一般的 罗斯克兰斯 在 他的 注意 , 在 订单 , 的 这 事实 和 结果 的 这
['bæt(ə)l][ɒv; əv]['juːkə] ,
battle of Iuka ,
战斗 的 伊乌卡 ,

罗斯克兰斯将军在其关于伊乌卡战役事实和结果的通知和命令中写道:

[steɪts] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] [pɑː'tɪsɪpeɪtɪd] :
states that the Eleventh Ohio Battery participated :
各州 那 这 第十一 俄亥俄州 电池 参与 :

声明中提到俄亥俄州第十一炮兵连参与了战斗:

" ['ʌndə(r)] ['sɜːkəmstənsɪz] [ɒv; əv]['deɪndʒə(r)][ænd; ənd][ɪk'spəʊʒə(r)] [sʌtʃ] [æz; əz] ['reəli] , [pə'hæps] ['nevə(r)] ,
" Under circumstances of danger and exposure such as rarely , perhaps never ,
" 在下面 情况 的 危险 和 接触 这样的 作为 很少 , 也许 绝不 ,

"在危险和暴露的情况下,例如很少,甚至可能从未发生过,

[hæv; həv]['fɔːlən][tuː; tə][ðə; ði][lɒt][ɒv; əv][wʌn]['sɪŋg(ə)l] ['bætri] ['djʊərɪŋ] [ðɪs] [wɔː(r)] .
have fallen to the lot of one single battery during this war .
有 倒下 到 这 很多 的 一 单身的 电池 期间 这 战争 .

在这场战争中,它们全部被一个炮兵连击落。

" [ɪn][ðə; ði] [seɪm] ['ɔːdə(r)][ðə; ði] [kə'mɑːndɪŋ] ['dʒen(ə)rəl] ['fɜːðə(r)] [steɪts] :
" In the same order the commanding General further states :
" 在 这 相同的 命令 这 指挥 一般的 更远 各州 :

指挥官在同一命令中进一步指出:

" [ɒn] [ə; eɪ] ['nærəʊ] [frʌnt] , [.intə'sektid] [baɪ] [rə'viːnz] [ænd; ənd] ['kʌvəd] [wɪð] [dens] ['ʌndəgrəʊθ] ,
" On a narrow front , intersected by ravines and covered with dense undergrowth ,
" 在 一个 狭窄的 正面 , 相交 经过 峡谷 和 涵盖 和 稠密 灌木丛 ,
[wɪð] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] ['bætri] ,
with a single battery ,
和 一个 单身的 电池 ,

"在一条狭窄的战线上,沟壑纵横,灌木丛生,只有一个炮台,

['hæməltənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [went] ['ɪntuː]['ækʃ(ə)n] [ə'genst] [ðə; ði] [kəm'baɪnd] ['reb(ə)l; rɪ'bel][hoʊsts] .
Hamilton's division went into action against the combined rebel hosts .
汉密尔顿的 分配 去 进入 行动 反对 这 合并 反叛 主持人 .

汉密尔顿的师对叛军联军展开了战斗。

[ɒn] [ðæt] [ʌn'iːkwəl] [graʊnd] , [wɪtʃ] [pə'mɪtɪd] [ðə; ði] ['enəmi] [tuː; tə][ˌaʊt'nʌmbə(r)][ðem; ðəm] [θriː]
On that unequal ground , which permitted the enemy to outnumber them three
在 那 不等 地面 , 哪个 允许 这 敌人 到 人数占优 他们 三
[tuː; tə][wʌn] ,
to one ,
到 一 ,

在这种不平衡的条件下,敌方人数是他们的三倍,

[ðeɪ] [fɔːt] [ə; eɪ] ['glɔːriəs] ['bæt(ə)l] , ['məʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] [hɔːrdz] [ʌn'tɪl] , [naɪt] ['kləʊzɪŋ] [ɪn] ,
they fought a glorious battle , mowing down the rebel hordes until , night closing in ,
他们 战斗 一个 辉煌 战斗 , 割草 向下 这 反叛 成群结队 直到 , 夜晚 结束 在 ,

他们进行了一场英勇的战斗,一路横扫叛军,直到夜幕降临。

[ðeɪ] ['restɪd] [ɒn][ðeə(r)] [ɑːmz] [ɒn][ðə; ði] [graʊnd] , [frɒm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['enəmi] [rɪ'taɪəd] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] ,

they rested on their arms on the ground , from which the enemy retired during the night ,

他们 休息 在 他们的 武器 在 这 地面 , 从 哪个 这 敌人 退休 期间 这 夜晚 ,

他们把武器放在地上休息，敌人在夜间从那里撤退了。

['liːvɪŋ] [ˌjuː 'es] ['mɑːstəz] [ɒv; əv][ðə; ði] [fiːld] .

leaving us masters of the field .

离开 我们 大师 的 这 场地 .

我们因此成为该领域的佼佼者。

" ['dʒen(ə)rəl] ['hæməltənz] [ə'fɪʃ(ə)l] [rɪ'pɔːt] , [ɪn] [dɪ'skraɪbɪŋ] [ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði]['juːniən] [left] [flæŋk] , [steɪts] :

" General Hamilton's official report , in describing the action of the Union left flank , states :

" 一般的 汉密尔顿的 官方的 报告 , 在 描述 这 行动 的 这 联盟 左边 侧翼 , 各州 :

汉密尔顿将军的官方报告在描述联邦军左翼的行动时指出：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[Pg 11]

[页 -]

[第11页]

" ['kɜːn(ə)l] ['sænbɔːn] , [ɪn] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][fɜːst] [brɪ'geɪd] , [məʊst] ['gæləntli] [held][ðə; ði][left][ɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ʌn'tɪl] ,

" Colonel Sanborn , in command of the first brigade , most gallantly held the left in position until ,

" 上校 桑伯恩 , 在 命令 的 这 第一的 旅 , 最多 英勇地 握住 这 左边 在 位置 直到 ,

"桑伯恩上校指挥第一旅，英勇地坚守左翼阵地，直到……"

['ʌndə(r)][ə; eɪ] ['desəleɪtɪŋ] ['kɑːnɪdʒ] [ɒv; əv] ['mʌskɪtri] [ænd; ənd]['kænɪstə(r)] , [ðə; ði] [breɪv] ['edi] [wɒz; wəz] [kʌt] [daʊn] ,

under a desolating carnage of musketry and canister , the brave Eddy was cut down ,

在下面 一个 荒凉的 屠杀 的 火枪 和 罐 , 这 勇敢的 涡流 曾是 切 向下 ,

在枪林弹雨和霰弹的残酷屠杀中，勇敢的艾迪倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] , [bɔːn] [daʊn] [baɪ][faɪv] [taɪmz] [ðeə(r)] ['nʌmbəz] ,

and his regiment , borne down by five times their numbers ,

和 他的 团 , 出生 向下 经过 五 时代 他们的 数字 ,

他的部队被五倍于己的敌军压制。

[fel] [bæk] [ɪn][sʌm; səm][dɪs'ɔːdə(r)][ɒn][ðə; ði] ['eɪtiəθ] [əʊ'haɪəʊ] , ['ʌndə(r)] [lef'tenənt] - ['kɜːn(ə)l] - .

fell back in some disorder on the Eightieth Ohio , under Lieutenant - Colonel Bartilson .

跌倒 后退 在 一些 紊乱 在 这 八十 俄亥俄州 , 在下面 中尉 - 上校 - .

在巴特尔森中校的指挥下，俄亥俄第八十团溃败。

[ðə; ði] ['fɔːlɪŋ] [bæk] [ɒv; əv][ðə; ði] ['fɔːti] - [eɪtθ] [ɪk'spəʊzd][ðə; ði] ['bætri] .

The falling back of the Forty - eighth exposed the battery .

这 坠落 后退 的 这 四十 - 第八 裸露 这 电池 .

第四十八团的撤退暴露了炮兵阵地。

[æz; əz][ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [əd'vɑːnst] [ðə; ði] ['bætri] ['əʊpənd] [wɪð] ['kænɪstə(r)][æt; ət] [ʃɔːt] [reɪndʒ] ,
As the masses of the enemy advanced the battery opened with canister at short range ,
作为 这 群众 的 这 敌人 先进的 这 电池 打开 和 罐 在 短的 范围 ,

随着敌军大军的推进，炮兵连向近距离发射霰弹。

['məʊɪŋ] [daʊn] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz][baɪ] [skɔːz] , [ʌn'tɪl] ,
mowing down the rebels by scores , until ,
割草 向下 这 叛军 经过 得分 , 直到 ,

成群结队地屠杀叛军，直到……

[wɪð] ['evri] ['ɒfɪsə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] [ænd; ənd] ['nɪəli] ['evri] [mæn][ænd; ənd] [hɔːs] [kɪld] [ɔː(r)] [dɪs'eɪb(ə)ld] ,
with every officer killed or wounded and nearly every man and horse killed or disabled ,
和 每一个 官 被杀 或者 受伤 和 几乎 每一个 男人 和 马 被杀 或者 已禁用 ,

几乎所有军官都阵亡或受伤，几乎所有士兵和战马都阵亡或丧失行动能力。

[ˌaɪ 'tiː] [fel] [æn; ən] ['iːzi] [preɪ] .
it fell an easy prey .
它 跌倒 一个 简单的 猎物 .

它成了唾手可得的猎物。

[bʌt; bət] [ðɪs] [sək'ses] [wɒz; wəz] [ʃɔːt] [lɪvd; 'laɪvd] .
But this success was short lived .
但 这 成功 曾是 短的 居住地 .

但这种成功只是昙花一现。

“ [ðə; ði]['hɪərəʊ] ['sʌləvən] ['ræli] [ə; eɪ] ['pɔːʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] , [ænd; ənd] ,
“ The hero Sullivan rallied a portion of the right wing , and ,
“ 这 英雄 沙利文 集结 一个 部分 的 这 正确的 翼 , 和 ,

“英雄沙利文团结了一部分右翼人士，而且，

[wɪð] [ə; eɪ] ['breɪvəri] ['betə(r)] ['kærəktəˌraɪzd] [æz; əz] [ɔː'dæsəti] , [drəʊv] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [bæk] [tuː; tə] ['kʌvə(r)] .
with a bravery better characterized as audacity , drove the rebels back to cover .
和 一个 勇敢 更好的 特征化的 作为 大胆 , 驾驶 这 叛军 后退 到 覆盖 .

他以胆识和魄力，将叛军赶回了掩体。

[ə'gen] [ðeɪ] ['ræli] [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['bætri] [fel] ['ɪntuː][ðeə(r)][hændz] ;
Again they rallied and again the battery fell into their hands ;
再次 他们 集结 和 再次 这 电池 跌倒 进入 他们的 双手 ;

他们再次重整旗鼓，炮兵阵地再次落入他们手中；

[bʌt; bət] [wɪð] [ðə; ði] ['weɪvərɪŋ] ['fɔːtʃənz] [ɒv; əv] [ðɪs] ['despərət] [faɪt] [ðə; ði] ['bætri] [ə'gen] [fel] ['ɪntuː] ['aʊə(r)][hændz] ,
but with the wavering fortunes of this desperate fight the battery again fell into our hands ,
但 和 这 摇摆不定 财富 的 这 绝望的 斗争 这 电池 再次 跌倒 进入 我们的 双手 ,

但是，随着这场殊死搏斗的胜负摇摆不定，炮台再次落入我们手中。

[ænd; ənd] [wɪð] [θriː] [ɒv; əv] [ɪts] [gʌnz] [spaɪkt] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['kærɪdʒɪz] [kʌt] [ænd; ənd] ['splintə]
and with three of its guns spiked and the carriages cut and splintered
和 和 三 的 它是 枪支 尖峰 和 这 马车 切 和 破碎的
[wɪð] [bɔːlz] ,
with balls ,
和 球 ,

其中三门大炮被钉穿，炮架也被子弹击碎。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [ə'gen] ['redi] [tuː; tə] [miːt] [ðə; ði] [fəʊ] .
it is again ready to meet the foe .
它 是 再次 准备好 到 见面 这 敌人 .

它已再次做好迎战敌人的准备。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [Pg 12]
" [页 -]

"[第 12 页]

[æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [ðə; ði] [graʊnd] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [ʃəʊd]
At the close of the engagement the ground in front of the battery showed
在 这 关闭 的 这 订婚 这 地面 在 正面 的 这 电池 显示
[hiːps] [ɒv; əv] [ded] ['bɒdɪz] .
heaps of dead bodies .
堆积如山 的 死的 身体 .

战斗结束后，炮台前的地面上堆满了尸体。

[stə'tɪstɪks] [ʃəʊ] [ðæt] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] - [lɒs] [ɪn] [ðɪs] [ɪn'geɪdʒmənt] [ə'maunt] [tuː; tə] [eɪt]
Statistics show that the Confederates ' loss in this engagement amounted to eight
统计数据 展示 那 这 南方邦联 - 损失 在 这 订婚 金额 到 八
['hʌndrəd] [ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['wuːndɪd] .
hundred in killed and wounded .
百 在 被杀 和 受伤 .

统计数据显示，南方邦联在这场战斗中伤亡人数达八百人。

[waɪl] ['æktʃuəl] [ɪn'spekʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fiːld] [ɒv; əv] ['kɑːnɪdʒ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [lɑːdʒ] [prə'pɔːʃ(ə)n]
While actual inspection of the field of carnage indicated that a large proportion
尽管 实际的 检查 的 这 场地 的 屠杀 表明的 那 一个 大的 部分
[ɒv; əv] [ðə; ði] [sleɪn] [hæd; həd] [met] [ðeə(r)] [deθ] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['kænɪstə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
of the slain had met their death from the canister of the Eleventh .
的 这 被杀 有 遇见 他们的 死亡 从 这 罐 的 这 第十一 .

对屠杀现场的实际检查表明，很大一部分死者是被第十一团的罐子炸死的。

[ðə; ði] [brɪ'geɪd] [kə'mændərz] [rɪ'pɔːt] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] ['faɪəd] [wɪð] [greɪt] [rə'pɪdəti] [ænd; ənd]
The Brigade Commander's report states that the battery fired with great rapidity and
这 旅 指挥官的 报告 各州 那 这 电池 被解雇 和 伟大的 快速 和
[ɪk'strɔːd(ə)n(ə)ri] ['ækjərəsi] .
extraordinary accuracy .
非凡的 准确性 .

旅长报告称，该炮兵连队开火速度极快，精度极高。

[ðə; ði] ['bætri] ['entəd] [ðə; ði] [faɪt] [wɪð] ['naɪnti] - ['sev(ə)n] [men] [ænd; ənd] [faɪv] ['ɒfɪsəz] ,
The battery entered the fight with ninety - seven men and five officers ,
这 电池 进入 这 斗争 和 九十 - 七 男人 和 五 警官 ,
[kə'mɪʃənd] [ænd; ənd] ['æktɪŋ] .
commissioned and acting .
委托 和 表演 .

该炮兵连队共有 97 名士兵和 5 名军官（包括正式军官和代理军官）投入战斗。

[ɒv; əv] [ðiːz] , [ˌeɪ'tiːn] [wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ænd; ənd] ['θɜːti] - [naɪn] ['wuːndɪd] , ['meni] ['mɔːtəli] .
Of these , eighteen were killed and thirty - nine wounded , many mortally .
的 这些 , 十八 是 被杀 和 三十 - 九 受伤 , 许多 致命的 .

其中18人死亡，39人受伤，多人伤重不治。

[ə; eɪ]['nʌmbə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] ['wuːndɪd] [hæd; həd] [biːn] ['beiənit] [æt; ət][ðeə(r)] [gʌnz] .
A number of the wounded had been bayoneted at their guns .
一个 数字 的 这 受伤 有 到过 刺刀 在 他们的 枪支 .

许多伤员在枪口处被刺刀刺伤。

[ɒv; əv][ðə; ði] [ˌkænə'niə] [ə'ləʊn] , ['fɔːti] - [sɪks][wɜː(r); wə(r)] [kɪld] [ɔː(r)] ['wuːndɪd] .
Of the cannoneers alone , forty - six were killed or wounded .
的 这 炮兵 独自的 , 四十 - 六 是 被杀 或者 受伤 .

仅炮兵一人就有四十六人阵亡或受伤。

['fɔːti] - [sɪks] [aʊt] [ɒv; əv] [ə; eɪ]['təʊt(ə)l][ɒv; əv] ['fɪfti] - [fɔː(r)] .
Forty - six out of a total of fifty - four .
四十 - 六 出去 的 一个 全部的 的 五十 - 四 .

总共54人中，有46人。

[mɔː(r)][ðæn; ðən] [faɪv] [men] [aʊt] [ɒv; əv] ['evri] [sɪks] .
More than five men out of every six .
更多的 比 五 男人 出去 的 每一个 六 .

每六个男人中就有五个以上。

[ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [kəm'paɪld] [baɪ] [kɒl] . [fɒks][ɪn][hɪz; ɪz] “ [ˌredʒɪ'ment(ə)l] ['lɒsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['sɪv(ə)l] [wɔː(r)] ,
The statistics compiled by Col . Fox in his “ Regimental Losses in the American Civil War ,
这 统计数据 编译 经过 上校 . 狐狸 在 他的 “ 团级 损失 在 这 美国人 民用 战争 ,

福克斯上校在其著作《美国内战中的团级损失》中汇编的统计数据如下：

” [ʃəʊ] [ðæt] [ðɪs] [deɪz] ['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪn] [kɪld] [ænd; ənd] ['mɔːtəli] ['wuːndɪd] ['iːkwəl] , [wɪ'ðɪn] [wʌn] ,
” show that this day's record in killed and mortally wounded equaled , within one ,
” 展示 那 这 天 记录 在 被杀 和 致命的 受伤 等于 , 之内 一 ,

数据显示，当天死亡和重伤人数的记录与上一届的记录持平，误差仅为一人。

[ðə; ði]['təʊt(ə)l] [kɪld] [ɪn] ['eni] [lait] ['bætri] ['djʊərɪŋ][ɪts][ɪn'taɪə(r)] [tɜːm] [ɒv; əv] ['sɜːvɪs] .
the total killed in any light battery during its entire term of service .
这 全部的 被杀 在 任何 光 电池 期间 它是 全部的 学期 的 服务 .

任何轻型电池在其整个服役期内造成的死亡总数。

[ðɪs] [wɜːk] ['ɔːlsəʊ] [steɪts] [ðæt] [ðə; ði] ['lɒsɪz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [æt; ət]['juːkə][wɜː(r); wə(r)] - % ['greɪtə(r)][ðæn; ðən] [ðəʊz] [sə'steɪnd] [baɪ] ['eni] ['ʌðə(r)] [lait] ['bætri] [ɪn] ['eni] [wʌn] [ɪn'geɪdʒmənt] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði][wɔː(r)] .
This work also states that the losses of the Eleventh at Iuka were 22 % greater than those sustained by any other light battery in any one engagement during the war .
这 工作 还 各州 那 这 损失 的 这 第十一 在 伊乌卡 是 - % 更大的 比 那些 持续 经过 任何 其他 光 电池 在 任何 一 订婚 期间 这 战争 .

该研究还指出，第十一轻型炮兵连在伊乌卡战役中的损失比战争期间任何其他轻型炮兵连在任何一次战斗中遭受的损失都要高出 22%。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 13]
[页 -]

[第13页]

[juː; jʊ][hæv; həv] [biːn] [fə'mɪliə(r)] [wɪð] [deθ] [ænd; ənd] [wuːndz] [ænd; ənd][ðə; ði] ['eɪkɪŋ] [peɪn][ɒv; əv]
You have been familiar with death and wounds and the aching pain of
你 有 到过 熟悉的 和 死亡 和 伤口 和 这 疼痛 疼痛 的
[diːp] ['sɪmpəθi] [fɔː(r); fə(r)] ['sʌfərɪŋ] ['kɒmreɪdz] .
deep sympathy for suffering comrades .
深的 同情 为了 痛苦 同志们 .

你对死亡和伤痛并不陌生，也深切体会过战友受苦时那种深深的同情和痛苦。

['ðeəfɔː(r)] [ai] [wɪl] [nɒt] [dɪ'pɪkt] [ðə; ði] ['tɔːtʃə] [ænd; ənd][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl]['herəʊɪzəm][ɒv; əv] [ðəʊz]
Therefore I will not depict the tortures and individual heroisms of those
所以 我 将要 不是 描绘 这 酷刑 和 个人 英雄事迹 的 那些
[ɑː'tɪlərɪmən] [huː] [fel] ,
artillerymen who fell ,
炮兵 WHO 跌倒 ,

因此，我不会描绘那些阵亡炮兵所遭受的酷刑和他们的个人英勇事迹。

[tuː; tə][daɪ][ɔː(r)] ['pɑːtli] [rɪ'kʌvə(r)] .
to die or partly recover .
到 死 或者 部分 恢复 .

死亡或部分康复。

[ðəʊz] [huː] [daɪd] [left] [ə; eɪ] ['legəsi] [ɒv; əv] ['glɔːri] [ænd; ənd] ['ɒnə(r)] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] [ænd; ənd][tuː; tə]
Those who died left a legacy of glory and honor to posterity and to
那些 WHO 死亡 左边 一个 遗产 的 荣耀 和 荣誉 到 后人 和 到
[ðeə(r)] ['kʌntri] .
their country .
他们的 国家 .

那些牺牲的人给后世和国家留下了光荣的遗产。

[ðæt] ['legəsi] [ɪz][ɒv; əv]['greɪtə(r)]['væljuː][ðæn; ðən][ðə; ði] ['greɪtɪst] ['rɪtʃɪz] , [fɔː(r); fə(r)] [ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['ɔːlweɪz]
That legacy is of greater value than the greatest riches , for it will always
那 遗产 是 的 更大的 价值 比 这 最 财富 , 为了 它 将要 总是
[ɪn'djʊə(r)] ,
endure ,
忍受 ,

这份遗产比最丰厚的财富更有价值，因为它将永存。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['mɑːtəz] [ɒv; əv][ðə; ði]['sɪv(ə)l][wɔː(r)] , [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ,
and the martyrs of the civil war , the dead and the living ,
和 这 殉道者 的 这 民用 战争 , 这 死的 和 这 活的 ,

还有内战中的烈士，死者和生者，

[wɪl] ['praʊdli] [beə(r)][tuː; tə][ðə; ði] [θrəʊn] [ɒv; əv][gɒd] [ðəʊz] [skɑːrz] [wɪtʃ] [wɜː(r); wə(r)][ðə; ði][praɪs]
will proudly bear to the throne of God those scars which were the price
将要 自豪地 熊 到 这 王座 的 上帝 那些 疤痕 哪个 是 这 价格
[ɒv; əv][ðeə(r)] ['kʌntriz] [sæl'veɪʃ(ə)n] .
of their country's salvation .
的 他们的 该国的 救恩 .

他们将自豪地将那些为拯救国家而付出的代价——伤疤——带到上帝的宝座前。

[wʌn]['sɪŋgjələ(r)] ['fiːtʃə(r)] [ɒv; əv] [ðɪs] [faɪt] [wɒz; wəz] [ðæt] [bʌt; bət] [tuː] ['membəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri]
One singular feature of this fight was that but two members of the battery
一 单数 特征 的 这 斗争 曾是 那 但 二 成员 的 这 电池
[wɜː(r); wə(r)]['teɪkən] ['prɪznər] .
were taken prisoners .
是 已采取 囚犯 .

这场战斗的一个独特之处在于，炮兵连只有两名成员被俘。

[ðə; ði] [gʌnz] [wɜː(r); wə(r)] ['kæptʃəd] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃə] ['sevrəl] [taɪmz] [bɪ'fɔː(r)] [dɑːk] .
The guns were captured and recaptured several times before dark .
这 枪支 是 捕获 和 重新捕获 一些 时代 前 黑暗的 .

天黑之前，这些枪支被缴获又夺回了好几次。

[ðə; ði] ['bætri] [men] [hæd; həd] ['nevə(r)] [ə'bændənd] [ðem; ðəm] ['vɒləntrəli] .
The battery men had never abandoned them voluntarily .
这 电池 男人 有 绝不 弃 他们 自愿 .

电池工人从未自愿抛弃过他们。

[wʌn] [kən'fedərət] ['prɪz(ə)nə(r)] ['ɑːftəwəd] [sed] :
One Confederate prisoner afterward said :
一 南方邦联 囚犯 之后 说 :

一名南方邦联战俘事后说道:

“ [ðəʊz] ['bætri] [bɔɪz] [hæd; həd] [səʊ] [mʌtʃ] [spʌŋk] [ðæt] [wiː; wi] [tʊk] ['pɪti] [ɒn] [ə; eɪ] [fjuː] [huː] [wɜː(r); wə(r)] [left] .
“ Those battery boys had so much spunk that we took pity on a few who were left .
“ 那些 电池 男孩们 有 所以 很多 胆量 那 我们 采取 遗憾 在 一个 很少 WHO 是 左边 .

“那些电池兵们都很有胆量，我们同情剩下的几个人。”

” [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [hæv; həv] [biːn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] ['kʌrɪdʒ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] [wɪtʃ] [ɪn'djuːst] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [tuː; tə] [let] [ðə; ði] [fjuː] [sər'vaɪvər] [gəʊ] .
” It may have been this respect for the courage of the artillerymen which induced the Confederates to let the few survivors go .
” 它 可能 有 到过 这 尊重 为了 这 勇气 的 这 炮兵 哪个 诱导 这 南方邦联 到 让 这 很少 幸存者 去 .

“或许正是出于对炮兵勇气的敬佩，南方邦联才放走了少数幸存者。”

[bʌt; bət] [kʊd; kəd] [ðeɪ] [hæv; həv] [lʊkt] ['ɪntuː] [ðə; ði] ['fjuːtʃə(r)] [ænd; ənd] [siːn] [ðiːz] [seɪm] [men] [ænd; ənd] [gʌnz] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] ['əʊnli] [ˌfɔː'tiːn]
But could they have looked into the future and seen these same men and guns at Corinth only fourteen
但 可以 他们 有 看起来 进入 这 未来 和 已见 这些 相同的 男人 和 枪支 在 科林斯 仅有的 十四

但他们能否预见未来，看到仅仅十四年前科林斯城里就出现了同样的人和枪?

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 14]
[页 -]

[第14页]

[deɪz] ['leɪtə(r)] ,
days later ,
天 之后 ,

几天后,

[ðeɪ] [wʊd] ['prɒbəbli] [hæv; həv] [drɒpt] ['evri] ['ʌðə(r)] [wɜːk] [ænd; ənd] [sɪ'kjʊəd] [ðem; ðəm] [waɪl] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðɪs] [wʌn] [tʃɑːns] .
they would probably have dropped every other work and secured them while they had this one chance .
他们 会 大概 有 掉落 每一个 其他 工作 和 安全 他们 尽管 他们 有 这 一 机会 .

他们很可能会放弃其他所有工作，抓住这唯一的机会拿下他们。

['ɑːftə(r)] [ə'tendɪŋ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ðə; ði] [naɪt] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] ['juːkə] ,
After attending to the wounded , the night after the fight at Iuka ,
后 参加 到 这 受伤 , 这 夜晚 后 这 斗争 在 伊乌卡 ,

在照顾完伤员之后，伊乌卡之战后的第二天晚上,

[ɔːl] ['membəz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['bætri] [wɜː(r); wə(r)] ['ɔːdəd] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['rɒndɪvuː; 'rɒndeɪvuː] .
all members of the battery were ordered to a rendezvous .
全部 成员 的 这 电池 是 订购 到 一个 会合 .

炮兵连所有成员奉命集合。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [ɔːl] [ə'sembəld] [baɪ] [faɪv] [ə; eɪ] . [em] . [ænd; ənd] , ['ɑːftə(r)] ['revərəntli] ['beriɪŋ] ['aʊə(r)] [ded] ,
They were all assembled by 5 A . M . and , after reverently burying our dead ,
他们 是 全部 组装 经过 5 一个 . M . 和 , 后 虔诚地 埋葬 我们的 死的 ,

他们凌晨5点前全部到齐，在恭敬地安葬了我们的死者之后，

[ðə; ði] [men] [tɜːnd] [ðeə(r)] [ə'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [sɪ'kjʊr] [ðə; ði] [gʌnz] [ænd; ənd] [ɪkw'ɪpmənts] ['skætəd] ['əʊvə(r)] [ðə; ði] [fiːld] .
the men turned their attention to securing the guns and equipments scattered over the field .
这 男人 转向 他们的 注意力 到 确保 这 枪支 和 设备 疏散 超过 这 场地 .

男人们开始集中精力保护散落在田野里的枪支和装备。

[ðə; ði] ['draɪvəz] [kraɪd] ['sɒftli] [æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['hɑːnɪs] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['feɪθf(ə)l] [maʊnts] .
The drivers cried softly as they removed the harness from their faithful mounts .
这 司机 哭 轻轻 作为 他们 已移除 这 马具 从 他们的 忠实 安装 .

车夫们轻轻地哭着，解开了爱马身上的挽具。

[ɪn] [wʌn] [mæs] [leɪ] [ˌeɪ'tiːn] [ded] ['hɔːsɪz] .
In one mass lay eighteen dead horses .
在 一 大量的 躺 十八 死的 马匹 .

一处地方躺着十八匹死马。

[ðiːz] [θriː] [tiːmz] , [ɪn'sted] [ɒv; əv] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] , [hæd; həd] [swʌŋ] [tə'geðə(r)] [ænd; ənd] [daɪd] [tə'geðə(r)] .
These three teams , instead of trying to escape , had swung together and died together .
这些 三 团队 , 反而 的 尝试 到 逃脱 , 有 摇摆 一起 和 死亡 一起 .

这三支队伍没有试图逃跑，而是一起荡了过去，一起丧命。

[maɪ] [əʊn] [hɔːs] [rɪ'siːvd] ['sev(ə)n] [wuːndz] .
My own horse received seven wounds .
我的 自己的 马 已收到 七 伤口 .

我的马身负七处伤口。

[tə'wɔːd] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] [hiː; hi] [sæŋk] [daʊn] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [left] [fɔː(r); fə(r)] [ded] .
Toward the close of the engagement he sank down and was left for dead .
朝向 这 关闭 的 这 订婚 他 沉没 向下 和 曾是 左边 为了 死的 .

战斗接近尾声时，他倒了下去，人们以为他已经死了。

[sʌm; səm] [taɪm] ['djʊərɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [hiː; hi] [rɪ'vaɪvd] [ænd; ənd] [wɒz; wəz] [faʊnd] [baɪ] [æn; ən] ['ɒfɪsə(r)] [ɒv; əv] ['roʊzˌkrænz] - [stɑːf] [huː] [rəʊd] [hɪm] [ʌn'tɪl] ['deɪlaɪt] .
Some time during the night he revived and was found by an officer of Rosecrans ' staff who rode him until daylight .
一些 时间 期间 这 夜晚 他 复活 和 曾是 成立 经过 一个 官 的 罗斯克兰斯 - 职员 WHO 骑 他 直到 日光 .

夜里某个时候，他醒了过来，被罗斯克兰斯的一名参谋军官发现，该军官骑马将他带回了天亮。

[ðɪs] [hɔːs] [sə'vaivd] [ðə; ði] [wɔː(r)] [tuː] [j'iəz] , [ðen] ['sʌd(ə)nli] [drɒpt] [ded] [ɪn] [hɪz; ɪz] [stɔːl] .
This horse survived the war two years , then suddenly dropped dead in his stall .
这 马 幸存下来 这 战争 二 年 , 然后 突然 掉落 死的 在 他的 摊位 .

这匹马在战争中存活了两年，然后突然死在了马厩里。

[ə; eɪ] ['bʊlɪt] [hæd; həd] ['faɪnəli] [wɜːkt] [ɪts] [wei] ['ɪntuː] [æn; ən] ['ɑːtəri] .
A bullet had finally worked its way into an artery .
一个 子弹 有 最后 工作 它是 方式 进入 一个 动脉 .

一颗子弹最终射入了动脉。

[ɒv; əv] [ðə; ði] ['ʌðə(r)] [θriː] [sə'vaɪvɪŋ] ['hɔːsɪz] [wʌn] [hæd; həd] [æn; ən] ['ɪntrəstɪŋ] ['hɪstri; 'hɪstəri] .
Of the other three surviving horses one had an interesting history .
的 这 其他 三 幸存 马匹 一 有 一个 有趣的 历史 .

其余三匹幸存的马中，有一匹有着一段有趣的过往。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [ə; eɪ] [faɪn] [strɒŋ] [beɪ] [huː] ['ɔːlweɪz] [wɜːkt] [æz; əz] [nɪə(r)] ['liːdə(r)] .
He was a fine strong bay who always worked as near leader .
他 曾是 一个 美好的 强的 湾 WHO 总是 工作 作为 靠近 领导者 .

他是一匹体格健壮的枣红色骏马，总是扮演着领头马的角色。

[æt; ət] ['aʊə(r)] [fɜːst] ['bæt(ə)l] , [njuː] [mə'drɪd] ,
At our first battle , New Madrid ,
在 我们的 第一的 战斗 , 新的 马德里 ,

我们的第一场战役，新马德里，

[ðɪs] ['hɔːrsɪz] ['raɪdə(r)] [wɒz; wəz] ['lɪtərəli] [kʌt] [ɪn] [tuː] [baɪ] [ə; eɪ] ['θɜːti] - [tuː] [paʊnd] [bɔːl] .
this horse's rider was literally cut in two by a thirty - two pound ball .
这 马匹 骑士 曾是 字面上地 切 在 二 经过 一个 三十 - 二 磅 球 .

这名骑手被一个重达32磅的球拦腰斩断。

[ðə; ði] [hɔːs] [kept] [hɪz; ɪz] [pleɪs] , ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [blʌd] [ɒv; əv] [pɔː(r); pʊə(r)] [dʒeɪmz] ['bɪbi] .
The horse kept his place , covered with the blood of poor James Bibby .
这 马 保留 他的 地方 , 涵盖 和 这 血 的 贫穷的 詹姆斯 比比 .

那匹马还待在原地，身上沾满了可怜的詹姆斯·比比的鲜血。

['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bæptɪzəm] [hiː; hi]
After this baptism he
后 这 洗礼 他

受洗之后，他

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 15]
[页 -]

[第15页]

[siːmd] [tuː; tə] [beə(r)] [ə; eɪ] [tʃɑːmd] [laɪf] .
seemed to bear a charmed life .
似乎 到 熊 一个 迷住了 生活 .

似乎过着一种幸运的生活。

[hiː; hi] [wɒz; wəz] ['mʌstə] [aʊt] [wɪð] [ðə; ði] ['bætri] , [stɪl] ['eɪb(ə)l] [tuː; tə] [duː; də] [fʊl] ['djuːti] .
He was mustered out with the battery , still able to do full duty .
他 曾是 集结 出去 和 这 电池 , 仍然 有能力的 到 做 满的 责任 .

他随炮兵连队退役，仍然能够胜任全部工作。

['ɜːli] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] ['ɑːftə(r)] [ðə; ði] ['bæt(ə)l] ['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] ['ɔːdəd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] ['riːfɪt] [ðə; ði]
Early in the morning after the battle General Rosecrans ordered me to refit the
早期的 在 这 早晨 后 这 战斗 一般的 罗斯克兰斯 订购 我 到 改装 这
['bætri] [æz; əz] ['ræpɪdli] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
battery as rapidly as possible .
电池 作为 快速 作为 可能的 .

战斗结束后的第二天清晨，罗斯克兰斯将军命令我尽快重新组装炮台。

['ɑːftə(r)][ðə; ði] [gʌnz] - [spaɪks] [wɜː(r); wə(r)] [rɪ'muːvd] [ðə; ði] ['piːsɪz] [wɜː(r); wə(r)] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ɪn]
After the guns ' spikes were removed the pieces were found to be in
后 这 枪支 - 尖峰 是 已移除 这 件 是 成立 到 是 在
['sɜːvɪsəb(ə)l] ['ɔːdə(r)][ænd; ənd] [wɜːk] [ɒn][ðə; ði] ['splintə] ['kærɪdʒɪz] [wɒz; wəz] [bɪ'gʌn] .
serviceable order and work on the splintered carriages was begun .
可用 命令 和 工作 在 这 破碎的 马车 曾是 开始 .

移除大炮上的尖刺后，发现这些部件还能使用，于是开始修复破碎的炮架。

[ə; eɪ] [dɪ'skrɪpʃn] [ɒv; əv]['aʊə(r)][sɪks] [gʌnz] [meɪ] [biː; bi][ɒv; əv] ['ɪntrəst] .
A description of our six guns may be of interest .
一个 描述 的 我们的 六 枪支 可能 是 的 兴趣 .

或许您会对我们六支枪的介绍感兴趣。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] :
They were :
他们 是 :

他们是：

[ˌtuː'tuː]['raɪfld][sɪks] ['paʊndə(r)] , [brɒnz] , ([dʒeɪmz]['pæt(ə)n]) , (['kælɪbə(r)][θriː] . - , [weɪt] [ɒv; əv]
2 rifled 6 pounders , bronze , (James pattern) , (calibre 3 . 67 , weight of
2 步枪 6 磅 , 青铜 , (詹姆斯 图案) , (口径 3 . - , 重量 的
[bɔːl] , - ['ɛl'biː'ɛs] .)
ball , 14 lbs .)
球 , - 磅 .)

2门6磅线膛炮，青铜材质（詹姆斯式），（口径3.67，炮弹重14磅）

[ˌtuː'tuː] [smuːð] [bɔː(r)][sɪks] ['paʊndə(r)] , (['kælɪbə(r)][θriː] . - , [weɪt] [ɒv; əv] [bɔːl] , - ['ɛl'biː'ɛs] .)
2 smooth bore 6 pounders , (calibre 3 . 67 , weight of ball , 14 lbs .)
2 光滑的 钻孔 6 磅 , (口径 3 . - , 重量 的 球 , - 磅 .)

2 枚 6 磅滑膛炮弹（口径 3.67，炮弹重 14 磅）。

[ˌtuː'tuː] [twelv] ['paʊndə(r)] ['haʊɪtsə(r)] , (['kælɪbə(r)][fɔːr] . - .)
2 twelve pounder Howitzers , (calibre 4 . 62 .)
2 十二 重锤 榴弹炮 , (口径 4 . - .)

2门12磅榴弹炮（口径4.62英寸）。

[ðiːz] [gʌnz] [wʊd] [suːn] [biː; bi] ['niːdɪd] [ə'gen] ,
These guns would soon be needed again ,
这些 枪支 会 很快 是 需要 再次 ,

这些枪支很快就会再次派上用场。

[fɔː(r); fə(r)]['dʒen(ə)rəl]['roʊzˌkrænz][hæd; həd] ['prɒmɪst] [ˌjuː 'es][mɔː(r)] [wɜːk] [ɪn][ðə; ði][nɪə(r)]['fjuːtʃə(r)][æt; ət]
for General Rosecrans had promised us more work in the near future at
为了 一般的 罗斯克兰斯 有 承诺 我们 更多的 工作 在 这 靠近 未来 在
['kɔrɪnθ] .
Corinth .
科林斯 .

因为罗斯克兰斯将军曾承诺，在不久的将来，科林斯会有更多的工作要做。

[ɪn] [ðɪs] [ɪ'mɜːdʒənsi] [ai][wɒz; wəz] [ə'laʊd] [tuː; tə] [drɔː] ['hɔːsɪz] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpmənt] [frɒm; frəm][ðə; ði]
In this emergency I was allowed to draw horses and equipment from the
在 这 紧急情况 我 曾是 允许 到 画 马匹 和 设备 从 这
['nɪərɪst] [ə'veɪləb(ə)l] ['sɔːsɪz] [wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)][ˌrekwɪ'zɪʃ(ə)n] .
nearest available sources without regular requisition .
最近的 可用的 来源 没有 常规的 征用 .

在这种紧急情况下，我被允许从最近的可用来源调配马匹和设备，而无需正式征用。

['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] - ['fɔːsaɪt] [ɪn] ['stretʃɪŋ] [ˌregju'leɪʃ(ə)nz] ['fɜːðə(r)] [pə'mɪtɪd] [ˌem 'iː] [tuː; tə] [əb'teɪn]
General Rosecrans ' foresight in stretching regulations further permitted me to obtain
一般的 罗斯克兰斯 - 远见 在 伸展 法规 更远 允许 我 到 获得
[ri'kruːts] [frɒm; frəm] [maɪ] [brɪ'geɪd] [kə'mɑːndə(r)] ,
recruits from my brigade commander ,
新兵 从 我的 旅 指挥官 ,

罗斯克兰斯将军的远见卓识，使我能够进一步放宽规章制度，从而从我的旅长那里招募到新兵。

[ænd; ənd] [ðə; ði] [rɪˌdʒuːvə'neɪʃn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɒz; wəz] [suːn]
and the rejuvenation of the Eleventh was soon
和 这 返老还童 的 这 第十一 曾是 很快

第十一军团的复兴很快就开始了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 16]
[页 -]

[第16页]

['ʌndə(r)] [wei] .
under way .
在下面 方式 .

进行中。

[ðə; ði] [njuː] [men] [wɜː(r); wə(r)] [drɪld] [æz; əz] [hɑːd] [æz; əz] [ðeə(r)] ['ʌðə(r)] ['djuːtiz] [pə'mɪtɪd] .
The new men were drilled as hard as their other duties permitted .
这 新的 男人 是 钻孔 作为 难的 作为 他们的 其他 职责 允许 .

新兵们在完成其他任务的前提下，接受了极其严格的训练。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['redi] [fɔː(r); fə(r)] [ðə; ði] [mɑːtʃ] [tuː; tə] ['kɒrɪnθ] [baɪ] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv]
The battery was ready for the march to Corinth by the evening of
这 电池 曾是 准备好 为了 这 行进 到 科林斯 经过 这 晚上 的
[ɒk'təʊbə(r)] 1st .
October 1st .
十月 1st .

10月1日傍晚，炮兵部队已做好向科林斯进军的准备。

['dʒen(ə)rəl] ['roʊzˌkrænz] [hæd; həd] [left] ['ɔːdərs] [wɪð] ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkər] , [huː] [wɒz; wəz] [left] [ɪn] [kə'mɑːnd]
General Rosecrans had left orders with Colonel Crocker , who was left in command
一般的 罗斯克兰斯 有 左边 订单 和 上校 克罗克 , WHO 曾是 左边 在 命令
[æt; ət] ['juːkə] ,
at Iuka ,
在 伊乌卡 ,

罗斯克兰斯将军将命令留给了克罗克上校，由克罗克上校指挥伊乌卡战役。

[tuː; tə] ['fɜːnɪʃ] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [wɪð] [æn; ən] ['eskɔːt] [tuː; tə] ['kɒrɪnθ] .
to furnish the Eleventh with an escort to Corinth .
到 提供 这 第十一 和 一个 护送 到 科林斯 .

为第十一任国王提供前往科林斯的护卫队。

[ɒn] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [fɜːst] [ai] [faʊnd] [ðæt] [æn; ən] ['eskɔːt] [kʊd; kəd] [nɒt] [biː; bi] [sɪ'kjʊəd]
On the evening of October first I found that an escort could not be secured
在 这 晚上 的 十月 第一的 我 成立 那 一个 护送 可以 不是 是 安全
[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [ɔː(r)] [θriː] [deɪz] ,
for two or three days ,
为了 二 或者 三 天 ,

10月1日晚上，我发现两三天内都找不到护送人员。

[æz; əz] ['kɜːn(ə)l] ['krɑːkər] [hæd; həd] ['əʊnli] [ɪ'nʌf] [men] ['prez(ə)nt] [fɔː(r); fə(r)] [gɑːd] [ænd; ənd] ['pɪkɪt] ['djuːti] .
as Colonel Crocker had only enough men present for guard and picket duty .
作为 上校 克罗克 有 仅有的 足够的 男人 展示 为了 警卫 和 纠察 责任 .

克罗克上校当时只有足够的人手执行站岗放哨任务。

[maɪ] ['ɔːdərs] [wɜː(r); wə(r)] [tuː; tə] [rɪ'pɔːt] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] [æz; əz] [suːn] [æz; əz] ['pɒsəb(ə)l] .
My orders were to report at Corinth as soon as possible .
我的 订单 是 到 报告 在 科林斯 作为 很快 作为 可能的 .

我的命令是尽快到科林斯报到。

[ðə; ði] [njuːz] [frɒm; frəm] [ðeə(r)] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ə; eɪ] [bɪg] ['bæt(ə)l] [wɒz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
The news from there indicated that a big battle was imminent .
这 消息 从 那里 表明的 那 一个 大的 战斗 曾是 迫在眉睫 .

从那里传来的消息表明，一场大战即将爆发。

[ˌaɪ 'tiː] ['ɔːlsəʊ] ['ɪndəˌkeɪtɪd] [ðæt] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [ræn] [sʌm; səm] [rɪsk] [ɒv; əv] ['kæptʃə(r)] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː] [went] [θruː] [ə'ləʊn] .
It also indicated that the Eleventh ran some risk of capture if it went through alone .
它 还 表明的 那 这 第十一 跑 一些 风险 的 捕获 如果 它 去 通过 独自的 .

这也表明，如果第十一师单独行动，则存在被俘的风险。

[bʌt; bət] [ðeə(r)] [wɒz; wəz] [nəʊ] [wei] [tuː; tə] [ə'vɔɪd] [ðæt] [rɪsk] .
But there was no way to avoid that risk .
但 那里 曾是 不 方式 到 避免 那 风险 .

但这种风险是无法避免的。

[ai] ['ðeəfɔː(r)] [druː] [sʌm; səm] ['ekstrə] ['hɔːsɪz] , [sent] ['maʊntɪd] [ˌkænə'niə] ['fɔːwəd] [æz; əz] [æn; ən] [əd'vɑːns] [gɑːd] ,
I therefore drew some extra horses , sent mounted cannoneers forward as an advance guard ,
我 所以 画 一些 额外的 马匹 , 发送 安装 炮兵 向前 作为 一个 进步 警卫 ,

因此，我调集了一些额外的马匹，并派出骑炮兵作为先头部队。

[ænd; ənd] ['stɑːtɪd] [fɔː(r); fə(r)] ['kɔrɪnθ] [ɒn] [ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] ['sekənd] .
and started for Corinth on the morning of October second .
和 开始 为了 科林斯 在 这 早晨 的 十月 第二 .

10月2日清晨，他们启程前往哥林多。

[ai] [felt] ['veri] [ʌn'iːzi] [æt; ət] ['stɑrtɪŋ] [ɒn] [ðæt] [mɑːtʃ] [fɔː(r); fə(r)] [ai] [njuː] [ðæt] ,
I felt very uneasy at starting on that march for I knew that ,
我 毛毡 非常 不安 在 开始 在 那 行进 为了 我 知道 那 ,

开始游行时我感到非常不安，因为我知道，

[ɪf] [ai] [met] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['njuːmərəs] [strɒŋ] [bændz] [ɒv; əv] [gə'rɪləz] [ɔː(r)] [ə; eɪ] [kən'fedərət] [fɔːs] ,
if I met one of the numerous strong bands of guerrillas or a Confederate force ,
如果 我 遇见 一 的 这 很多的 强的 乐队 的 游击队 或者 一个 南方邦联 力量 ,

如果我遇到众多强大的游击队或南方邦联军队中的一支，

[ai] [mait] [biː; bi] [ʃɒt] [ʌp] [fɜːst] [ænd; ənd] [kɔːt] - ['mɑːrʃəld] ['ɑːftəwəd] .
I might be shot up first and court - martialed afterward .
我 可能 是 射击 向上 第一的 和 法庭 - 武术 之后 .

我可能先被枪击，然后被送上军事法庭。

['nʌθɪŋ] [ʌn'juːʒuəl] ['hæpənd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [deɪz] [mɑːtʃ] .
Nothing unusual happened during the day's march .
没有什么 异常 发生 期间 这 天 行进 .

当天的行军过程中没有发生任何异常情况。

[baɪ][fɔː(r)][piː] . [em] . [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ˌɪn'saɪd]['aʊə(r)] [əʊn] [laɪnz] [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l]['leɪtə(r)][ðə; ði]
By four P . M . we were inside our own lines and a little later the
经过 四 P . M . 我们 是 里面 我们的 自己的 线条 和 一个 小的 之后 这
['bætri] [wɒz; wəz] [ə'saɪnd] [tuː; tə][ə; eɪ][streɪndʒ] [brɪ'geɪd] .
battery was assigned to a strange brigade .
电池 曾是 分配 到 一个 奇怪的 旅 .

下午四点，我们已经回到己方防线内，不久之后，炮兵连被分配到一个陌生的旅。

[baɪ][ðə; ði] ['mɔːnɪŋ] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] [θɜːd] [ai] ['mænɪdʒd] [tuː; tə][sɪ'kjʊə(r)][æn; ən]['ɔːdə(r)] ['sendɪŋ]
By the morning of October third I managed to secure an order sending
经过 这 早晨 的 十月 第三 我 管理 到 安全的 一个 命令 发送

10月3日早上，我终于敲定了发货订单。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 17]
[页 -]

[第17页]

[ˌjuː 'es][tuː; tə]['aʊə(r)][əʊld] [brɪ'geɪd] .
us to our old brigade .
我们 到 我们的 老的 旅 .

我们回到了以前的部队。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [mʌtʃ] [smɔːlə(r)][ðæn; ðən][bɪ'fɔː(r)]['juːkə][bʌt; bət] [ðæt] [meɪd] [ˌjuː 'es] [θɪŋk] [ɔːl][ðə; ði][mɔː(r)]
It looked much smaller than before Iuka but that made us think all the more
它 看起来 很多 较小的 比 前 伊乌卡 但 那 制成 我们 思考 全部 这 更多的
[ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] .
of it .
的 它 .

它看起来比以前小了很多，伊乌卡，但这反而让我们更加思考它。

['ɑːftə(r)][ðə; ði]['feɪljə(r)][ɒv; əv][hɪz; ɪz][nəˌpəʊlɪ'ɒnɪk]['tæktɪks][æt; ət]['juːkə] , ['dʒen(ə)rəl] [praɪs] [rɪ'triːtɪd] [tuː; tə]
After the failure of his Napoleonic tactics at Iuka , General Price retreated to
后 这 失败 的 他的 拿破仑时代 策略 在 伊乌卡 , 一般的 价格 撤退 到
['rɪpli] ,
Ripley ,
里普利 ,

在伊乌卡战役中，普莱斯将军的拿破仑式战术失败后，他撤退到了里普利。

[ˌmɪsɪ'sɪpi] , [weə(r)] [hiː; hi][ju'naɪtɪd] [wɪð] [ə; eɪ] [stɪl] [strɒŋgə(r)]['reb(ə)l; rɪ'bel] [fɔːs] , ['ʌndə(r)]['dʒen(ə)rəl]
Mississippi , where he united with a still stronger rebel force , under General
密西西比州 , 在哪里 他 团结的 和 一个 仍然 更强 反叛 力量 , 在下面 一般的
[væn][dɔːrn] .
Van Dorn .
范 多恩 .

他在密西西比州与范多恩将军领导的一支更强大的叛军联合起来。

[væn][dɔːrn] [ə'sjuːmd] [kə'mɑːnd] [ɒv; əv][ðə; ði][ju'naɪtɪd] ['fɔːsɪz] [ænd; ənd] [pʊʃt] ['fɔːwəd] [tə'wɔːd]
Van Dorn assumed command of the united forces and pushed forward toward
范 多恩 假定 命令 的 这 团结的 力量 和 推动 向前 朝向
['kɔrɪnθ] [wɪð] [ɪn'tent] [tuː; tə] [ˌəʊvə'welm] ['roʊzˌkrænz] .
Corinth with intent to overwhelm Rosecrans .
科林斯 和 意图 到 压倒 罗斯克兰斯 .

范多恩接管了联合部队的指挥权，并向科林斯推进，意图击溃罗斯克兰斯。

['kɔrɪnθ] [wɒz; wəz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] [ɪk'stensɪv] [wɜːks] [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['boʊrɪˌɡɑːrd] [wen] [hiː; hi] [held]
Corinth was surrounded by extensive works constructed by Beauregard when he held
科林斯 曾是 包围 经过 广泛的 作品 建造 经过 博雷加德 什么时候 他 握住
[ðæt] [pə'zɪʃ(ə)n] [ə'ɡenst] [hælɪks] ['ɑːmi] .
that position against Halleck's army .
那 位置 反对 哈莱克的 军队 .

科林斯城周围环绕着博雷加德当年抵御哈莱克军队时修建的大规模工事。

['roʊzˌkrænz] [hæd; həd] [tuː] [fjuː] [tru:ps] [tuː; tə] [mæn] [ðiːz] [wɜːks] [bʌt; bət] [hæd; həd] ['teɪkən] [ðə; ði]
Rosecrans had too few troops to man these works but had taken the
罗斯克兰斯 有 也 很少 军队 到 男人 这些 作品 但 有 已采取 这
[prɪ'kɔːʃ(ə)n] [tuː; tə] ['heɪstɪli] [kən'strʌkt] [æn; ən] ['ɪnə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [ˌfɔːrtɪfɪ'keɪʃnz] ,
precaution to hastily construct an inner line of fortifications ,
预防 到 草草 构造 一个 内 线 的 防御工事 ,

罗斯克兰斯兵力不足，无法驻守这些工事，但他已提前做好准备，匆忙修建了一道内层防御工事。

[wɪtʃ] [wɒz; wəz] [treɪst] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [west] [frɒm; frəm] [ðə; ði] ['sentə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] .
which was traced about a mile west from the center of the village .
哪个 曾是 追踪 关于 一个 英里 西方 从 这 中心 的 这 村庄 .

从村中心向西追踪到大约一英里处。

[ðə; ði] ['kæv(ə)lri] [hæd; həd] ['prɒmptli] ['nəutifaid] ['roʊzˌkrænz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [fə'mɪdəb(ə)l] ['reb(ə)l; rɪ'bel]
The cavalry had promptly notified Rosecrans of the formidable rebel
这 骑兵 有 及时 已通知 罗斯克兰斯 的 这 强大 反叛
['muːvmənt] ['nɔːθwəd] [ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] ['hʌrɪdli] [prɪ'peəd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ˌaɪ 'tiː] .
movement northward and he had hurriedly prepared to receive it .
移动 向北 和 他 有 匆匆 准备 到 收到 它 .

骑兵迅速将叛军北上强大的动向告知罗斯克兰斯，他匆忙做好迎击准备。

[ə'baʊt] - [ə; eɪ] . [em] . [ɒn] [ɒk'təʊbə(r)] [θɜːd] [wiː; wi] [muːvd] [frɒm; frəm] ['aʊə(r)] [kæmp] [iːst] [ɒv; əv]
About 10 A . M . on October third we moved from our camp east of
关于 - 一个 . M . 在 十月 第三 我们 已搬 从 我们的 营 东方 的
['kɔrɪnθ] ,
Corinth ,
科林斯 ,

10月3日上午10点左右，我们从科林斯东部的营地出发。

['mɑːrtʃɪŋ] [θruː] [ðə; ði] [taʊn] [tuː; tə] [ə; eɪ] ['dezɪɡneɪtɪd] [pɔɪnt] [æt; ət] [ðə; ði] [raɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['fedərəl]
marching through the town to a designated point at the right of the Federal
行军 通过 这 镇 到 一个 指定的 观点 在 这 正确的 的 这 联邦
[laɪnz] .
lines .
线条 .

穿过城镇，行军至联邦防线右侧的指定地点。

[ðiːz] [laɪnz] ['ɒkjupaɪd] [ðə; ði] ['aʊtə(r)] [laɪn] [ɒv; əv] [wɜːks] [bɪlt] [baɪ] ['boʊrɪˌɡɑːrd] .
These lines occupied the outer line of works built by Beauregard .
这些 线条 占领 这 外 线 的 作品 建造 经过 博雷加德 .

这些线条占据了博雷加德建造的工程的外围线。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [wiː; wi] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] ['ɔːdə(r)] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [tuː; tə] [ðə; ði] [njuː] [laɪn] ,
At about 2 P . M . we received the order to fall back to the new line ,
在 关于 2 P . M . 我们 已收到 这 命令 到 落下 后退 到 这 新的 线 ,

下午2点左右，我们接到命令，要切换到新的生产线。

['nɪərə(r)] ['kɔrɪnθ] .
nearer Corinth .
更近 科林斯 .

靠近哥林多。

[ɪn]['eksɪkjuːtɪŋ] [ðɪs] ['muːvmənt] [ai] [sɔː] ['sevrəl] ['hevi] ['kɒləms] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ə'prəʊtʃɪŋ] ,
In executing this movement I saw several heavy columns of rebels approaching ,
在 执行 这 移动 我 锯 一些 重的 列 的 叛军 接近 ,
[ɪn] [ruːt] [wɪð] [ðə; ði] [seɪm]
en route with the same
英文 路线 和 这 相同的

在执行这次行动时，我看到几支庞大的叛军纵队正朝我逼近，他们带着同样的……

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 18]
[页 -]

[第18页]

[əb'dʒektɪv] .
objective .
客观的 .

客观的。

[ˌaɪ 'tiː] [lʊkt] [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][taɪm][æz; əz] [ɪf] [wiː; wi] [mait] [biː; bi] [sə'raʊndɪd] ,
It looked for a time as if we might be surrounded ,
它 看起来 为了 一个 时间 作为 如果 我们 可能 是 包围 ,

有一段时间，我们似乎被包围了。

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [rɪ'zʌltɪd] [ɪk'sept] [ə; eɪ] [fjuː] ['sɪŋɪŋ] ['bʊlɪt] [wɪtʃ] [dɪd][nəʊ] [hɑːm] .
but nothing resulted except a few singing bullets which did no harm .
但 没有什么 结果 除了 一个 很少 歌唱 子弹 哪个 做过 不 伤害 .

但除了几颗会唱歌的子弹之外，什么也没发生，而且这些子弹也没有造成任何伤害。

[ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['evɪdənt] [ðæt] [ðə; ði]['reb(ə)lz; rɪ'belz] [felt] [ðæt] [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)][ɪn][ə; eɪ][træp][ænd; ənd]
It was evident that the rebels felt that we were in a trap and
它 曾是 明显 那 这 叛军 毛毡 那 我们 是 在 一个 陷阱 和
[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)] [pə'sjuːɪŋ] [ə; eɪ] [ˌpriːə'reɪndʒd] [plæn][ɪn] ['sprɪŋɪŋ] [ˌaɪ 'tiː] .
they were pursuing a prearranged plan in springing it .
他们 是 追求 一个 预先安排 计划 在 弹簧 它 .

很明显，叛军认为我们中了圈套，他们正在执行预先制定的计划来打破这个圈套。

[æz; əz][wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] ['nɔːθ'westən] ['sʌbɜːb] [ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [wiː; wi] [swʌŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [left]
As we reached the northwestern suburb of Corinth we swung to the left
作为 我们 达到 这 西北 市郊 的 科林斯 我们 摇摆 到 这 左边
[ænd; ənd] [kən'tɪnjuːd] [ʌn'tɪl] [wiː; wi] [riːtʃt] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɒv; əv][ðə; ði] [njuː] [laɪn] ,
and continued until we reached the right wing of the new line ,
和 持续 直到 我们 达到 这 正确的 翼 的 这 新的 线 ,

到达科林斯西北郊区后，我们向左转弯，继续前行，直到到达新线路的右翼。

[weə(r)] [wiː; wi] [sɪ'lektɪd] [ə; eɪ] [faɪn] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɒn] ['raɪzɪŋ] [graʊnd] [wɪð] [ə; eɪ][klɪə(r)] [fiːld] [ɒv; əv]['faɪə(r)]
where we selected a fine position on rising ground with a clear field of fire
在哪里 我们 已选 一个 美好的 位置 在 上升 地面 和 一个 清除 场地 的 火
[ænd; ənd][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [vjuː] .
and a magnificent view .
和 一个 壮丽 看法 .

我们选择了一个地势较高、视野开阔、视野极佳的绝佳位置。

[ðə; ði] [njuː] [dɪ'fensɪv] [laɪn] [ɒv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][hæd; həd][dʒʌst] [fɔːmd] [ə; eɪ] [pɑːt] ,
The new defensive line of which we had just formed a part ,
这 新的 防守 线 的 哪个 我们 有 只是 形成 一个 部分 ,

我们刚刚加入的那条新的防线，

[prɪ'zentɪd] [ə; eɪ] [kɒn'keɪv] [frʌnt] [tuː; tə][væn] [dɔːrnz] ['ɑːmi] .
presented a concave front to Van Dorn's army .
呈现 一个 凹 正面 到 范 多恩的 军队 .

向范多恩的军队展现了凹形前线。

['aʊə(r)] ['elɪveɪtɪd] [pə'zɪʃ(ə)n] [ɪneɪbld] [ðə; ði] - [tuː; tə] [siː] [bəʊθ] [laɪnz] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] .
Our elevated position enabled the batterymen to see both lines of battle .
我们的 升高 位置 已启用 这 - 到 看 两个都 线条 的 战斗 .

我们地势较高，炮兵可以观察到双方的战斗线。

['biːɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] ['fedərəl] [raɪt] [flæŋk] [wiː; wi] [bɪ'keɪm] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [hɔːnz] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Being at the Federal right flank we became one of the horns of the
存在 在 这 联邦 正确的 侧翼 我们 成为 一 的 这 角 的 这
[dɪ'lemə] [wɪtʃ] [kən'frʌntɪd] [væn] [dɔːrnz] [hoʊsts] [ðə; ði] [nekst] [deɪ] .
dilemma which confronted Van Dorn's hosts the next day .
困境 哪个 面对 范 多恩的 主持人 这 下一个 天 .

由于我们身处联邦右翼，我们成为了第二天范多恩的东道主们所面临的两难困境的其中一角。

[væn] [dɔːrnz] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪəriːz] [ɒv; əv] [ə'sɔːlts] [ə'genst] ['aʊə(r)] [laɪn] [bɪ'gæn] [ə'baʊt] [naɪn] : - [ðə; ði]
Van Dorn's magnificent series of assaults against our line began about 9 : 30 the
范 多恩的 壮丽 系列 的 袭击 反对 我们的 线 开始 关于 9 : - 这
[nekst] ['mɔːnɪŋ] .
next morning .
下一个 早晨 .

范多恩对我方防线发起的一系列猛烈进攻始于第二天早上9点30分左右。

[ðə; ði] ['mæsɪz] [ɒv; əv] [ðə; ði] ['enəmi] [fɜːst] [ə'tækt] ['aʊə(r)] [left] [flæŋk] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [ri'pʌls] .
The masses of the enemy first attacked our left flank and were repulsed .
这 群众 的 这 敌人 第一的 遭到攻击 我们的 左边 侧翼 和 是 反感 .

敌军大军首先攻击我方左翼，但被击退。

[ðen] [ðeɪ] [ə'seil] ['aʊə(r)] ['sentə(r)] , ['penətreɪtɪd] [ˌaɪ 'tiː] ,
Then they assailed our center , penetrated it ,
然后 他们 遭受攻击 我们的 中心 , 渗透 它 ,

然后他们袭击了我们的中心，攻入了它。

[bʌt; bət] [wɜː(r); wə(r)] [æt; ət] [leŋkθ; leŋθ] ['drɪvn] [bæk] ['ɪntuː] [ðə; ði] [krɒs] ['faɪə(r)] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [ɑː'tɪləri] .
but were at length driven back into the cross fire of our artillery .
但 是 在 长度 驱动 后退 进入 这 叉 火 的 我们的 炮兵 .

但最终还是被击退到我方炮火的交叉火力中。

[baɪ] [ˌtuː'tuː] [piː] . [em] . [ðə; ði] [ə'tæks] [ə'genst] [ðə; ði] [left] [ænd; ənd] ['sentə(r)] [hæd; həd] [ɪg'zɔːstɪd]
By 2 P . M . the attacks against the left and center had exhausted
经过 2 P . M . 这 攻击 反对 这 左边 和 中心 有 筋疲力尽的
[ðəm'selvz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['perəl] [ɒv; əv] [ə; eɪ] ['brəʊkən] ['sentə(r)] [wɒz; wəz] ['nærəʊli] [ə'vɜːtɪd] .
themselves and the peril of a broken center was narrowly averted .
他们自己 和 这 危险 的 一个 破碎的 中心 曾是 勉强 避免了 .

到下午 2 点，针对左翼和中间派的攻击已经停止，中间派分裂的危险险些得以避免。

[ðen] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['hævɪŋ] ['kɒnsntreɪtɪd] [fɔː(r); fə(r)] [ə'nʌðə(r)] [suː'priːm; sjuː'priːm] ['efət] ,
Then the rebels , having concentrated for another supreme effort ,
然后 这 叛军 , 拥有 集中 为了 其他 最高 努力 ,
[bɔː(r)] [daʊn] [ə'pɒn] ['hæməltənz] [dɪ'vɪʒ(ə)n] [ɒn]
bore down upon Hamilton's division on
钻孔 向下 之上 汉密尔顿的 分配 在

随后，叛军集结力量，准备发起另一次猛攻，向汉密尔顿的师猛扑过去。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 19]
[页 -]

[第19页]

[ðə; ði] [raɪt] .
the right .
这 正确的 .

右边。

[ðɪs] [wɒz; wəz] [gʊd] ['tæktɪks] , [bɪ'kəz; bɪ'kɒz]['aʊə(r)] [raɪt] [hæd; həd] [bi:n] ['wi:kənd] [baɪ] ['sendɪŋ]
This was good tactics , because our right had been weakened by sending
这 曾是 好的 策略 , 因为 我们的 正确的 有 到过 减弱 经过 发送
[tru:ps] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪm'perəld] ['sentə(r)] .
troops to the imperilled center .
军队 到 这 危及 中心 .

这是个不错的策略，因为我们向岌岌可危的中央派兵，削弱了右翼力量。

[ðə; ði] [naʊ] [fə'mɪliə(r)] [saɪt] [ɒv; əv] ['mæsɪz] [ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , ['skri:mɪŋ] [ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [jel] ,
The now familiar sight of masses of rebels , screaming the familiar yell ,
这 现在 熟悉的 视线 的 群众 的 叛军 , 尖叫 这 熟悉的 叫喊 ,
[ə'pɪəd] [ɪn]['aʊə(r)] [frʌnt] .
appeared in our front .
出现 在 我们的 正面 .

眼前出现了我们早已熟悉的景象：成群的叛军，发出熟悉的呐喊。

[æz; əz][ðə; ði] [mæs] [ɐpɹ'əʊtʃt] [ai] ['rekəg'naɪzd] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [kɔ:ld] [tu:; tə][ðə; ði] [men] : “ [bɔɪz]
As the mass approached I recognized them and called to the men : “ Boys
作为 这 大量的 接近 我 认可 他们 和 称为 到 这 男人 : “ 男孩们
,
,
,

当人群走近时，我认出了他们，便向男人们喊道：“孩子们，

[ðeə(r)][ɑ:(r); ə(r)][ðə; ði] [seɪm] [tru:ps] [ðæt] [fɔ:t] [ˌju: 'es][æt; ət]['ju:kə] ;
there are the same troops that fought us at Iuka ;
那里 是 这 相同的 军队 那 战斗 我们 在 伊乌卡 ;

那里还有当年在伊乌卡与我们作战的同一批部队；

[ɑ:(r); ə(r)][ju:; jʊ]['gəʊɪŋ][tu:; tə] [let] [ðem; ðəm] [tʌtʃ] ['aʊə(r)] [gʌnz] [tə'deɪ] ?
are you going to let them touch our guns today ?
是 你 去 到 让 他们 触碰 我们的 枪支 今天 ?

今天你们打算让他们碰我们的枪吗？

” [ðə; ði] [jel] [ɒv; əv][reɪdʒ] [ðæt] [went] [ʌp] [wɒz; wəz][mɔ:(r)] ['ɒmɪnəs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [jel]
” The yell of rage that went up was more ominous than a rebel yell
” 这 叫喊 的 愤怒 那 去 向上 曾是 更多的 不祥的 比 一个 反叛 叫喊
['evə(r)] [traɪd] [tu:; tə][bi:; bi] .
ever tried to be .
曾经 尝试 到 是 .

“那声愤怒的呐喊比任何叛乱者的呐喊都更加不祥。”

[æt; ət][sɪks] ['hʌndrəd] [jɑ:rdz] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] ['əʊpənd] [wɪð] [ʃel] .
At six hundred yards the Eleventh opened with shell .
在 六 百 码 这 第十一 打开 和 壳 .

在六百码处，第十一团开炮。

[ðə; ði] [men] [wɜ:kt] [laɪk] [t'aɪgəz][ɪn][ðeə(r)] ['despərət] [rɪ'zɒlv] [ðæt] [ðeə(r)] [bɪ'lʌvɪd] [gʌnz] [wʊd]
The men worked like tigers in their desperate resolve that their beloved guns would
这 男人 工作 喜欢 老虎 在 他们的 绝望的 解决 那 他们的 心爱 枪支 会
['nevə(r)] [ə'gen] [fi:l] [ðə; ði][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɒv; əv][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [tʌtʃ] .
never again feel the insult of a rebel touch .
绝不 再次 感觉 这 侮辱 的 一个 反叛 触碰 .

这些人像猛虎一样拼命工作，他们下定决心，绝不让自己心爱的枪支再次遭受叛军的侮辱。

[θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [tʃɑ:dʒd] [ænd; ənd] [θri:] [taɪmz] [ðeɪ] [wɜ:(r); wə(r)] [ri'pʌls] .
Three times they charged and three times they were repulsed .
三 时代 他们 带电 和 三 时代 他们 是 反感 .

他们三次发起冲锋，三次都被击退。

[iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [keɪm] [səʊ] [kləʊz] [ðæt] [wiː; wi] [ri'zɔːt] [tuː; tə] ['dʌb(ə)l] ['tʃɑːdʒɪz] [ɒv; əv]['kænɪstə(r)]
Each time they came so close that we resorted to double charges of canister
每个 时间 他们 来了 所以 关闭 那 我们 复原 到 双倍的 收费 的 罐
[ænd; ənd]['nevə(r)][ə; eɪ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [riːtʃ] [ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv]['aʊə(r)] [gʌnz] .
and never a rebel reached the muzzles of our guns .
和 绝不 一个 反叛 达到 这 口套 的 我们的 枪支 .

每次他们逼近到我们不得不使用双倍装药的霰弹，叛军始终无法到达我们的枪口。

[baɪ][fɔː(r)] [ə'klɑːk] [ðə; ði] [kən'fedərɪts] [wɜː(r); wə(r)] ['stægərɪŋ] [bæk] [ɔː(r)] [sə'rendərɪŋ] [ɪn] [skwɒdz] .
By four o'clock the Confederates were staggering back or surrendering in squads .
经过 四 点钟 这 南方邦联 是 令人震惊 后退 或者 投降 在 球队 .

到四点钟，南方邦联军要么踉跄后退，要么成群结队地投降。

[frɒm; frəm][sʌm; səm] ['prɪznər] ['teɪkən][æt; ət] ['kɒrɪnθ] [ˌaɪ 'tiː][wɒz; wəz] ['lɜːnɪd] [ðæt] [ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)]
From some prisoners taken at Corinth it was learned that they were
从 一些 囚犯 已采取 在 科林斯 它 曾是 学习 那 他们 是
[stɪl] ['ʌn'nəːvd] [frɒm; frəm][ðə; ði]['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ɒv; əv][ðeə(r)] [ə'sɔːlts] [æt; ət]['juːkə] .
still unnerved from the moral effect of their assaults at Iuka .
仍然 不安 从 这 道德 影响 的 他们的 袭击 在 伊乌卡 .

从科林斯俘虏的一些战俘那里得知，他们仍然受到在尤卡发动袭击的道德影响而感到不安。

[ðəʊz] ['prɪznər] ['steɪtɪd] [ðæt] , [æz; əz] [ðeɪ] [went] ['ɪntuː][ðə; ði] [ə'sɔːlt] ,
Those prisoners stated that , as they went into the assault ,
那些 囚犯 声明 那 ， 作为 他们 去 进入 这 突击 ，

这些囚犯表示，当他们参与袭击时，

[ðeɪ] ['rekəg'naɪzd] [ðə; ði] [bɑːk] [ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] .
they recognized the bark of the guns of the Eleventh Ohio .
他们 认可 这 吠 的 这 枪支 的 这 第十一 俄亥俄州 .

他们认出了俄亥俄州第十一团的炮声。

[bɪ'fɔː(r)] [ðiːz] [gʌnz] [ðeɪ] [hæd; həd] [siːn] ['hʌndrədz] [ɒv; əv][ðeə(r)] ['kɒmreɪdz] [fɔːl] [laɪk] [wiːt] [bɪ'fɔː(r)]
Before these guns they had seen hundreds of their comrades fall like wheat before
前 这些 枪支 他们 有 已见 数百 的 他们的 同志们 落下 喜欢 小麦 前
[ðə; ði]['hɑːvɪstə(r)] .
the harvester .
这 收割机 .

在这些大炮到来之前，他们亲眼目睹了数百名战友像麦子在收割机前一样倒下。

[ðeɪ] [felt] [ðæt] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
They felt that they could
他们 毛毡 那 他们 可以

他们觉得他们可以

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 20]
[页 -]

[第20页]

[nɒt] [ə'gen] ['saɪləns] [ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] .
not again silence the guns of the Eleventh .
不是 再次 沉默 这 枪支 的 这 第十一 .

不要再次让第十一团的枪声沉寂。

[ˌaɪ 'tiː][hæd; həd]['teɪkən] [faɪv] [ə'sɔːlts] [tuː; tə][duː; də][səʊ] [wen] [ðə; ði] [ɒdz] [wɜː(r); wə(r)] ['meni] [tuː; tə]
It had taken five assaults to do so when the odds were many to
它 有 已采取 五 袭击 到 做 所以 什么时候 这 赔率 是 许多 到
[wʌn] .
one .
一 .

在寡不敌众的情况下，他们发动了五次袭击才取得胜利。

[æt; ət] ['deɪlaɪt] [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] 5th , ['ɑːftə(r)][ə; eɪ] [naɪt] [spent] [ɪn]['kɔnvɔi, kən'vɔi] ['prɪznər]
At daylight of October 5th , after a night spent in convoying prisoners
在 日光 的 十月 5th , 后 一个 夜晚 花费 在 车队 囚犯
[ænd; ənd]['keərɪŋ][fɔː(r); fə(r)][ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
and caring for the wounded ,
和 关怀 为了 这 受伤 ,

10月5日黎明时分，在经历了一夜押送战俘和照顾伤员的工作后，

[wiː; wi] ['stɑːtɪd] [ɪn] [pə'sjuːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ɒv; əv]['praɪsɪz][ænd; ənd][væn] [dɔːrnz] ['ɑːmiz] .
we started in pursuit of the remains of Price's and Van Dorn's armies .
我们 开始 在 追逐 的 这 遗迹 的 价格 和 范 多恩的 军队 .

我们开始追击普莱斯和范多恩军队的残余部队。

['djʊərɪŋ] [ðæt] [deɪz] [mɑːtʃ] ['aʊə(r)] ['ɑːmi] ['sɪmpli] ['gæðəd] [ɪn][θrɔŋ, θrɔːŋ][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] .
During that day's march our army simply gathered in throngs of rebels .
期间 那 天 行进 我们的 军队 简单地 聚集 在 人群 的 叛军 .

那天行军途中，我们的军队只是聚集了一大群叛军。

[ðə; ði] [rɪ'triːtɪŋ] [fɔːs] [hæd; həd] [biːn] [θriː] [deɪz] [wɪ'ðaʊt] ['regjələ(r)]['ræʃ(ə)nz][ænd; ənd][wɜː(r); wə(r)]
The retreating force had been three days without regular rations and were
这 撤退 力量 有 到过 三 天 没有 常规的 口粮 和 是
[tuː] [wiːk] [tuː; tə] [ɪ'skeɪp] .
too weak to escape .
也 虚弱的 到 逃脱 .

撤退的部队已经三天没有得到正常口粮，体力不支，无法逃脱。

[fɔː(r); fə(r)] [tuː] [lɒŋ] [deɪz] [ænd; ənd] [naɪts] [wiː; wi] [prest] ['aʊə(r)] [fəʊz] [ʌn'tɪl] ['aʊə(r)] [kən'dɪʃn]
For two long days and nights we pressed our foes until our condition
为了 二 长的 天 和 夜晚 我们 按下 我们的 敌人 直到 我们的 状况
[wɒz; wəz] ['hɑːdli] ['betə(r)][ðæn; ðən] [ðeəz] .
was hardly better than theirs .
曾是 几乎 更好的 比 他们的 .

我们连续两天两夜与敌人激战，直到我们的处境几乎和他们一样糟糕。

[æt; ət][wʌn][ə; eɪ] . [em] . [ɒn][ðə; ði]['sekənd] [naɪts] [mɑːtʃ] , [wiː; wi][wɜː(r); wə(r)] ['stʌmblɪŋ] [ə'lɒŋ] ,
At one A . M . on the second night's march , we were stumbling along ,
在 一 一个 . M . 在 这 第二 夜晚 行进 , 我们 是 踉跄 沿着 ,

行军第二晚凌晨一点，我们跌跌撞撞地向前走着。

['ɔːlməʊst] [ded] [wɪð] [fə'tiːg] , [wen] ['sʌd(ə)nli] [ə; eɪ][bænd] [strʌk] [ʌp][ðə; ði][fə'mɪliə(r)] [sɒŋ] — [dʒɒn]
almost dead with fatigue , when suddenly a band struck up the familiar song — John
几乎 死的 和 疲劳 , 什么时候 突然 一个 乐队 击 向上 这 熟悉的 歌曲 — 约翰
[braʊnz] ['bɒdi] .
Brown's Body .
布朗的 身体 .

几乎累得奄奄一息的时候，突然乐队奏起了那首熟悉的歌曲——《约翰·布朗之歌》。

['ʌðə(r)] [bændz] [dʒɔɪnd] ;
Other bands joined ;
其他 乐队 加入 ;

其他乐队也加入了；

[wiː; wi] [ɔːl] [wəʊk] [ʌp] [ænd; ənd] [wɜː(r); wə(r)] [suːn] ['swɪŋɪŋ] [ə'lɒŋ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ] [θɔːt] [ɒv; əv]['aʊə(r)]
we all woke up and were soon swinging along without a thought of our
我们 全部 觉醒 向上 和 是 很快 摇摆 沿着 没有 一个 想法 的 我们的
[kən'dɪʃn] .
condition .
状况 .

我们都醒了过来，很快就恢复了正常的生活，完全没有意识到自己的状况。

[ai][hæv; həv]['ɒf(ə)n] [w'ʌndəd] [wɒt] ['mɒrəl] [ɪ'fekt] [ðɪs] ['mju:zɪk(ə)l][ˌdemən'streɪʃ(ə)n] , [æt; ət] [ded] [ɒv; əv] [naɪt] ,
I have often wondered what moral effect this musical demonstration , at dead of night ,
我 有 经常 想知道 什么 道德 影响 这 音乐 示范 ， 在 死的 的 夜晚 ，

我常常在想，这种在深夜进行的音乐示威活动会产生怎样的道德影响。

[hæd; həd][ə'pɒn]['aʊə(r)] ['kwɒri] .
had upon our quarry .
有 之上 我们的 采石场 .

曾对我们的采石场进行过研究。

[ˌaɪ 'ti:] [tʊk] [ˌju: 'es] [θri:] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:n] [tu:; tə] ['kɔrɪnθ] , ['hɔ:sɪz] ['stʌmblɪŋ] [wɪð] ['wɪərinəs] ,
It took us three days to return to Corinth , horses stumbling with weariness ,
它 采取 我们 三 天 到 返回 到 科林斯 ， 马匹 踉跄 和 疲劳 ，

我们花了三天时间才返回科林斯，马匹疲惫不堪，步履蹒跚。

[men] [ə'sli:p] [ɪn][ðeə(r)] ['sædlz] , ['taɪəd][bʌt; bət] ['hæpi] , [ə; eɪ] ['vɪktəri] [wʌn] [ə'genst] [ɒdz] .
men asleep in their saddles , tired but happy , a victory won against odds .
男人 睡着了 在 他们的 马鞍 ， 疲劳的 但 快乐的 ， 一个 胜利 韩元 反对 赔率 .

士兵们在马鞍上睡着了，虽然疲惫，但很开心，这是一场以少胜多的胜利。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 21]
[页 -]

[第21页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 22]
[页 -]

[第22页]

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[Pg 23]
[页 -]

[第23页]

“ [æn; ən] ['ɑ:mi] [ɪk'spɪəriəns]
“ AN ARMY EXPERIENCE
“ 一个 军队 经验

“军队经历”

” [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] [ə'pri:ʃətɪv] [rɪ'membrəns] [ɒv; əv][ðə; ði]['ækʃ(ə)n][ɒv; əv][ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] [æt; ət]['bæt(ə)lz][ɒv; əv]['ju:kə] ,
” The following appreciative remembrance of the action of the Eleventh Ohio Battery at battles of Iuka ,
” 这 下列的 欣赏的 纪念 的 这 行动 的 这 第十一 俄亥俄州 电池 在 战斗 的 伊乌卡 ，

“以下是对俄亥俄州第十一炮兵连在伊乌卡战役中英勇表现的缅怀之词：

[sep'tembə(r)] - , - , [ænd; ənd] ['kɔrɪnθ] , [ɒk'təʊbə(r)][fɔ:r] , - ,
September 19 , 1862 , and Corinth , October 4 , 1862 ,
九月 - ， - ， 和 科林斯 ， 十月 4 ， - ，

1862年9月19日，以及1862年10月4日，科林斯

[ə'pɪəd] [ɪn][ðə; ði] ['kɒləms] [ɒv; əv][ðə; ði][ˌes 'ti:] . [pɔ:l] ([ˌmɪnɪ'səʊtə]) [ˌpaɪə'nɪə(r)] [pres] [ɪn] - .
appeared in the columns of the St . Paul (Minnesota) Pioneer Press in 1884 .
出现 在 这 列 的 这 英石 . 保罗 (明尼苏达州) 先锋 按 在 - .

1884 年，该文章发表于《圣保罗（明尼苏达州）先驱报》的专栏中。

[ˈhævɪŋ] [biːn] [prɪˈzɜːvd] [baɪ][ə; eɪ] [kəmˈpænjən] [ɒv; əv][ðə; ði][əʊˈhaɪəʊ] [kəˈmɑːndəri] , [ˌaɪ ˈtiː][wɒz; wəz]
Having been preserved by a Companion of the Ohio Commandery , it was
拥有 到过 保存完好 经过 一个 伴侣 的 这 俄亥俄州 郡 , 它 曾是
[riːd] [baɪ][ðə; ði] [rɪˈkɔːdə(r)] ,
read by the Recorder ,
读 经过 这 录音机 ,

这份文件由俄亥俄州指挥部的一位同伴保存下来，后由记录员宣读。

[ˈmeɪdʒə(r)] [θrɔːl] , [æt; ət][ðə; ði] [kəˈmɑːndəri] [ˈmʌnθli] [ˈmiːtɪŋ] [ɒv; əv][ɒkˈtəʊbə(r)][sɪks] , - ,
Major Thrall , at the Commandery monthly meeting of October 6 , 1909 ,
主要的 奴隶 , 在 这 郡 月度 会议 的 十月 6 , - ,

特拉尔少校在1909年10月6日的指挥部月度会议上说：

[æz; əz][ðə; ði] [rɪˈkɔːrdərz] [ˌkɒntrɪˈbjuːʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɒv; əv][æn; ən] [əˈkaʊnt] [ɒv; əv][ðə; ði]
as the Recorder's contribution to the discussion of an account of the
作为 这 录音机的 贡献 到 这 讨论 的 一个 帐户 的 这
[pɑːt] [ɒv; əv][ðə; ði] [ɪˈlev(ə)nθ] [əʊˈhaɪəʊ][ɪn] [ðəʊz] [ˈbæt(ə)lz] ,
part of the Eleventh Ohio in those battles ,
部分 的 这 第十一 俄亥俄州 在 那些 战斗 ,

作为记录员对第十一俄亥俄步兵团在这些战役中所扮演角色的论述的贡献，

[wɪtʃ] [hæd; həd][dʒʌst] [biːn] [prɪˈzentɪd] [baɪ] [ˈkæptɪn] [niːl] , [ænd; ənd][baɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈkwest] [ɪz]
which had just been presented by Captain Neil , and by general request is
哪个 有 只是 到过 呈现 经过 队长 尼尔 , 和 经过 一般的 要求 是
[ˈpʌblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [kəˈmɑːndəri] ,
published by the Commandery ,
已发布 经过 这 郡 ,

该报告刚刚由尼尔上尉提交，并应广大读者要求，由指挥部予以公布。

[wɪˈðaʊt] [ðə; ði] [ədˈvaɪs] [ɔː(r)] [kənˈsent] [ɒv; əv] [kəmˈpænjən] [niːl] .
without the advice or consent of Companion Neil .
没有 这 建议 或者 同意 的 伴侣 尼尔 .

未经同伴尼尔的建议或同意。

[dʒiːəʊ; dʒiːə; dʒiˈɒ] . [ə; eɪ] . [ˈθeɪər] ,
Geo . A . Thayer ,
地理 . 一个 . 泰耶 ,

乔治·A·泰耶

[ə; eɪ] . [biː] . [ˈɪʃəm] ,
A . B . Isham ,
一个 . B . 伊沙姆 ,

AB Isham，

[el] . [em] . [həʊˈzɪə] ,
L . M . Hosea ,
L . M . 何西阿 ,

LM Hosea，

[ˌpʌblɪˈkeɪʃn] [kəˈmɪti] .
Publication Committee .
发布 委员会 .

出版委员会。

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 24]
[页 -]

[第24页]

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[Pg 25]
[页 -]

[第25页]

“ [æn; ən] ['ɑːmi] [ɪk'spɪəriəns] .

“ AN ARMY EXPERIENCE .

“ 一个 军队 经验 .

“军队经历。”

“ [nəʊ] [siːnz] [ɒv; əv] [laɪf] [ɑː(r); ə(r)] [səʊ] ['diːpli] [ænd; ənd] [ɪn'deləbli] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [ðə; ði] ['meməri]

“ No scenes of life are so deeply and indelibly impressed upon the memory

“ 不 场景 的 生活 是 所以 深 和 不可磨灭地 印象深刻 之上 这 记忆

[æz; əz] [ðəʊz] [wɪtʃ] [ə'kɜː(r)] [ɪn] [wɔː(r)] [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] .

as those which occur in war and battle .

作为 那些 哪个 发生 在 战争 和 战斗 .

“生活中没有任何场景能像战争和战斗中的场景那样，深深地、不可磨灭地印刻在人们的记忆中。”

[ɔːl] [ðə; ði] ['ment(ə)l] ['fæk(ə)ltɪz] [siːm] [tuː; tə] [biː; bi] ['meltɪd] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [fjuːzd] [kən'dɪʃn] [baɪ] [ðə; ði]

All the mental faculties seem to be melted into a fused condition by the

全部 这 精神的 学院 似乎 到 是 融化 进入 一个 融合 状况 经过 这

[ɪk'saɪtmənt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ə'keɪʒ(ə)n] ,

excitement of the occasion ,

激动 的 这 场合 ,

激动的心情让所有心智能力似乎都融为一体了。

[səʊ] [ðæt] [ə; eɪ] [fʊl] [ænd; ənd] [diːp] [ɪm'preʃ(ə)n] [ɒv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['prɪnsəp(ə)l] [ɪ'vents] [ɪz] [meɪd] [ænd; ənd]

so that a full and deep impression of all the principal events is made and

所以 那 一个 满的 和 深的 印象 的 全部 这 主要的 活动 是 制成 和

[ðen] [tuː; tə] [biː; bi] ['sʌd(ə)nli] [tɜːnd] [tuː; tə] ['ædəmənt] [səʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'preʃ(ə)n] [mʌst; məst] [rɪ'meɪn]

then to be suddenly turned to adamant so that the impression must remain

然后 到 是 突然 转向 到 坚定不移 所以 那 这 印象 必须 保持

[æz; əz] [lɒŋ] [æz; əz] [ðə; ði] ['fæk(ə)ltɪz] [ɪn'djʊə(r)] .

as long as the faculties endure .

作为 长的 作为 这 学院 忍受 .

以便对所有主要事件形成完整而深刻的印象，然后突然变得坚定不移，以便只要感官能力存在，这种印象就必须一直存在。

[ðeə(r)] [ɪz] [nɒt] [ə; eɪ] ['səʊldʒə(r)] [ɒv; əv] [ðə; ði] [leɪt] [wɔː(r)] , [huː] [tʊk] [pɑːt] [ɪn] ['eni] [ɪn'geɪdʒmənt] ,

There is not a soldier of the late war , who took part in any engagement ,

那里 是 不是 一个 士兵 的 这 晚的 战争 , WHO 采取 部分 在 任何 订婚 ,

没有一位参加过后期战争的任何士兵，

[huː] [dʌz] [nɒt] [hæv; həv] [ɪm'prest] [ə'pɒn] [hɪz; ɪz] [maɪnd] [sʌm; səm] [ɪ'vent] [ɔː(r)] [siːn] [wɪtʃ] [ðen]

who does not have impressed upon his mind some event or scene which then

WHO 做 不是 有 印象深刻 之上 他的 头脑 一些 事件 或者 场景 哪个 然后

[træn'spaɪəd] [ðæt] [ɪz] [dʒʌst] [æz; əz] ['vɪvɪd] [ænd; ənd] [freʃ] [tə'deɪ] [æz; əz] [ɒn] [ðə; ði] [deɪ] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz]

transpired that is just as vivid and fresh today as on the day it was

发生了 那 是 只是 作为 生动 和 新鲜的 今天 作为 在 这 天 它 曾是

[meɪd] .

made .

制成 .

谁的脑海中没有留下过一些深刻的印象，比如当时发生的某些事件或场景，直到今天仍然像发生当天一样生动鲜活。

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] ['meməri] [ɪz] [tɜːnd] [tə'wɔːd] [ˌaɪ 'tiː] [baɪ] [ðə; ði] [sə'dʒestʃən] [ɒv; əv] ['eni] ['ʌðə(r)]

And when the memory is turned toward it by the suggestion of any other

和 什么时候 这 记忆 是 转向 朝向 它 经过 这 建议 的 任何 其他

['fæk(ə)lti] — [baɪ] [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv] [sʌm; səm] ['pɑːti] [kə'nektɪd] [ˌðeə'wɪð; ˌðeə'wɪθ] ,

faculty — by the sight of some party connected therewith ,

学院 — 经过 这 视线 的 一些 派对 连接 由此 ,

当记忆因其他感官的暗示——例如看到与此相关的某个人——而转向它时，

[ɔː(r)] ['hɪərɪŋ] ['kɪndrəd] [saʊndz] ,

or hearing kindred sounds ,

或者 听力 亲属 声音 ,

或者听到类似的声音，

[ɔː(r)] [baɪ] [ðəʊz] [mɔː(r)] ['hɪd(ə)n] ['spɪrɪtʃuəl] ['ɪnfluənsɪz] [les] [ˌʌndə'stʊd] [ðæt] [æt; ət] [taɪmz] [kɔːz] [tuː; tə]
or by those more hidden spiritual influences less understood that at times cause to
或者 经过 那些 更多的 隐 精神 影响 较少的 理解 那 在 时代 原因 到
[fɔːm] [ɪn] ['ɔːdə(r)] [ænd; ənd] [pɑːs] [ɪn] [rɪ'vjuː] [bɪ'fɔː(r)] [ðə; ði] [maɪnd] [ɔːl] [ðə; ði] ['liːdɪŋ] [ænd; ənd] [ɪk'saɪtɪŋ]
form in order and pass in review before the mind all the leading and exciting
形式 在 命令 和 经过 在 审查 前 这 头脑 全部 这 领导 和 激动人心
['ɪnsɪdənts] [ɒv; əv] [pɑːst] [laɪf] ,
incidents of past life ,
事件 的 过去的 生活 ,

或者受到那些更隐秘、更难理解的精神影响，有时会使过去生活中所有重要和激动人心的事件按顺序形成并在脑海中一一回顾。

[ðiːz] [ɪ'vents] [ænd; ənd] [siːnz] [ɑː(r); ə(r)] [ə'gen] [dɪ'spleɪd] [wɪð] [ɔːl] [ðə; ði] ['vɪvɪdnəs] [ænd; ənd] [streŋθ]
these events and scenes are again displayed with all the vividness and strength
这些 活动 和 场景 是 再次 显示 和 全部 这 生动性 和 力量

这些事件和场景再次以无比的生动性和震撼力呈现出来。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 26]
[页 -]

[第26页]

[ɒv; əv] [fɜːst] [ɪm'preʃ(ə)n] .
of first impression .
的 第一的 印象 .

第一印象。

[ðiːz] [θɔːts] [wɜː(r); wə(r)] [sə'dʒestid] [tuː; tə] [ðə; ði] ['raɪtə(r)] [ə'pɒn] ['miːtɪŋ] [lef'tenənt] [eɪtʃ] . [em] .
These thoughts were suggested to the writer upon meeting Lieutenant H . M .
这些 想法 是 建议 到 这 作家 之上 会议 中尉 H . M .
[niːl] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] [æt; ət] [ðə; ði] ['miːtɪŋ] [ɒv; əv] [ðə; ði] [sə'saɪəti] [ɒv; əv] [ðə; ði]
Neil of the Eleventh Ohio Battery at the meeting of the Society of the
尼尔 的 这 第十一 俄亥俄州 电池 在 这 会议 的 这 社会 的 这
['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] [æt; ət] [ˌes 'tiː] . ['luːɪs] ,
Army of the Tennessee at St . Louis ,
军队 的 这 田纳西州 在 英石 . 路易斯 ,

这些想法是作者在圣路易斯举行的田纳西军团协会会议上遇到俄亥俄州第十一炮兵连的HM Neil中尉时产生的。

[ɪn] - .
in 1882 .
在 - .

1882年。

['twenti] [j'iəz] [hæd; həd] [pɑːst] [sɪns] [ai] [hæd; həd] [siːn] [hɪz; ɪz] [feɪs] ,
Twenty years had passed since I had seen his face ,
二十 年 有 通过了 自从 我 有 已见 他的 脸 ,

距离我上次见到他的脸已经过去了二十年。

[ænd; ənd] [ai] [hæd; həd] ['rekən] [hɪm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [breɪv] ['spɪrɪt] [ɒv; əv] [ðə; ði] [wɔː(r)] [wɪtʃ] [hæd; həd] [gɒn] [tuː; tə] [rest] .
and I had reckoned him among the brave spirits of the war which had gone to rest .
和 我 有 估计 他 之中 这 勇敢的 烈酒 的 这 战争 哪个 有 已消失 到 休息 .

我曾把他视为那些在战争中英勇牺牲、长眠于地下的亡灵之一。

[wen] [ai] [sɔː] [hɪm] [lɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ðɪs] ,
When I saw him last before this ,
什么时候 我 锯 他 最后的 前 这 ,

我上次见到他是在此之前，

[hiː; hi] [wɒz; wəz] [kə'mɑːndɪŋ] [hɪz; ɪz] ['bætri] [ɪn] [ðə; ði] ['θɪkɪst] [ɒv; əv] [ðə; ði] [faɪt] [æt; ət] [ðə; ði] ['bæt(ə)l]
he was commanding his battery in the thickest of the fight at the battle
他 曾是 指挥 他的 电池 在 这 最厚 的 这 斗争 在 这 战斗
[ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [ə'baʊt] - [ə'klɑːk] [ɪn] [ðə; ði] ['fɔːnuːn] [ɒv; əv] [ɒk'təʊbə(r)] [fɔːr] , - .
of Corinth about 11 o'clock in the forenoon of October 4 , 1862 .
的 科林斯 关于 - 点钟 在 这 午前 的 十月 4 , - .

1862 年 10 月 4 日上午 11 点左右，他在科林斯战役最激烈的战斗中指挥着他的炮兵连。

[hɪz; ɪz] [ræŋk] [wɒz; wəz] [ðæt] [ɒv; əv] ['sekənd] [lef'tenənt] .
His rank was that of Second Lieutenant .
他的 秩 曾是 那 的 第二 中尉 .

他的军衔是少尉。

[ɔːl] ['ɒfɪsəz] [ɒv; əv] ['haɪə(r)] [greɪd] [wɜː(r); wə(r)] ['æbsənt] [ɪn] ['hɒspɪt(ə)l] [frɒm; frəm] [wuːndz] [rɪ'siːvd]
All officers of higher grade were absent in hospital from wounds received
全部 警官 的 更高 年级 是 缺席的 在 医院 从 伤口 已收到
[ˌfɪf'tiːn] [deɪz] [bɪ'fɔː(r)] [æt; ət] ['juːkə] ,
fifteen days before at Iuka ,
十五 天 前 在 伊乌卡 ,

所有高级军官都因在十五天前于伊乌卡战役中负伤而住院，缺席了所有军衔更高的军官。

[ɪn] [wɪtʃ] ['bæt(ə)l] [ðɪs] ['bætri] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [fjuː] [mɔː(r)] [ðæn; ðən] - [men] [hæd; həd] [ˌeɪ'tiːn] [kɪld]
in which battle this battery of a few more than 100 men had eighteen killed
在 哪个 战斗 这 电池 的 一个 很少 更多的 比 - 男人 有 十八 被杀
[ænd; ənd] ['fɪfti] - [tuː] ['wuːndɪd] ,
and fifty - two wounded ,
和 五十 - 二 受伤 ,

在这场战斗中，这支一百多人的炮兵连队有十八人阵亡，五十二人受伤。

[ænd; ənd] [aʊt] [ɒv; əv] - ['hɔːsɪz] [hæd; həd] [bʌt; bət] [θriː] [left] ['stændɪŋ] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
and out of 148 horses had but three left standing at the close of
和 出去 的 - 马匹 有 但 三 左边 常设 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] .
the engagement .
这 订婚 .

战斗结束时，148匹马中只剩下3匹。

[ðə; ði] ['bætri] [wɒz; wəz] ['kæptʃəd] [baɪ] [ðə; ði] ['reb(ə)lz; rɪ'belz] [ænd; ənd] [ˌriː'kæptʃə] [baɪ] ['aʊə(r)] [truːps] .
The battery was captured by the rebels and recaptured by our troops .
这 电池 曾是 捕获 经过 这 叛军 和 重新捕获 经过 我们的 军队 .

该炮台被叛军占领，后被我军夺回。

[lef'tenənt] [niːl] [wɒz; wəz] [ðə; ði] ['əʊnli] [kə'mɪʃənd] ['ɒfɪsə(r)] [ɒn] ['djuːti] [æt; ət] [ðə; ði] [kləʊz] [ɒv; əv]
Lieutenant Neil was the only commissioned officer on duty at the close of
中尉 尼尔 曾是 这 仅有的 委托 官 在 责任 在 这 关闭 的
[ðə; ði] [ɪn'geɪdʒmənt] ,
the engagement ,
这 订婚 ,

战斗结束时，尼尔中尉是唯一一名值班的军官。

[ænd; ənd] [hiː; hi] [hæd; həd] [biːn] ['wuːndɪd] [twaɪs] [wɪð] [ʃel] [ænd; ənd] [twaɪs] [wɪð] ['bʊlɪt] — [sɪ'vɪə(r)]
and he had been wounded twice with shell and twice with bullets — severe
和 他 有 到过 受伤 两次 和 壳 和 两次 和 子弹 — 严重
[fleʃ] [wuːndz] .
flesh wounds .
肉 伤口 .

他曾两次被炮弹击中，两次被子弹击中——都是严重的皮肉伤。

[hiː; hi][wɒz; wəz] [bi'smiə] [wɪð] [blʌd] .
He was besmeared with blood .
他 曾是 涂抹 和 血 .

他身上沾满了血迹。

[ðə; ði] [lef'tenənt] [wɒz; wəz] , [ˌnɒtwɪθ'stændɪŋ] [fʊl] [ɒv; əv] [plʌk] .
The Lieutenant was , notwithstanding full of pluck .
这 中尉 曾是 , 虽然 满的 的 采摘 .

然而，这位中尉却充满勇气。

[hiː; hi] [sed] [ðə; ði][nekst] ['mɔːnɪŋ] ,
He said the next morning ,
他 说 这 下一个 早晨 ,

第二天早上他说，

“ [ɪf] [ai][kæn; kən][hæv; həv][wʌn] ['hʌndrəd] [men] ['diːteɪld] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ænd; ənd] ['hɔːsɪz]
“ If I can have one hundred men detailed from the infantry and horses
“ 如果 我 能 有 一 百 男人 详细的 从 这 步兵 和 马匹
['fɜːnɪʃt] ,
furnished ,
提供 ,

“如果我能从步兵部队中抽调一百名士兵，并提供马匹，

[ai] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] ['bætri] [ɪn] ['faɪtɪŋ] [trɪm] [ə'gen] [ɪn] [tuː] [wiːks] .
I will have the battery in fighting trim again in two weeks .
我 将要 有 这 电池 在 斗争 修剪 再次 在 二 周 .

两周后，我会让电池恢复到最佳工作状态。

” ['ɪnfəntri]
” Infantry
” 步兵

“步兵

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 27]
[页 -]

[第27页]

['səʊldʒəz] ['redɪli] [ˌvɔlən'tiəd] [ə'pɒn] [kɔːl] [tuː; tə][mæn][ðə; ði] ['bætri] , [ænd; ənd] ['hɔːsɪz] [wɜː(r); wə(r)]
soldiers readily volunteered upon call to man the battery , and horses were
士兵 容易 自愿 之上 称呼 到 男人 这 电池 , 和 马匹 是
['fɜːnɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔːtəmɑːstə(r)] ,
furnished by the Quartermaster ,
提供 经过 这 军需 ,

士兵们接到召唤后立即自愿前往炮兵阵地驻守，马匹则由军需官提供。

[ænd; ənd][ɒn][ðə; ði] [ˌɑːftə'nuːn] [ɒv; əv][ðə; ði] 3d [ɒv; əv][ɒk'təʊbə(r)] — [ˌfɔː'tiːn] [deɪz] [frɒm; frəm][ðə; ði]
and on the afternoon of the 3d of October — fourteen days from the
和 在 这 下午 的 这 3d 的 十月 — 十四 天 从 这
[əˌnaɪə'leɪʃ(ə)n] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv] ['kɔrɪnθ] [wɒz; wəz] [fɔːt] [ænd; ənd][ðə; ði]
annihilation of the battery the battle of Corinth was fought and the
湮灭 的 这 电池 这 战斗 的 科林斯 曾是 战斗 和 这
[lef'tenənt] ['hævɪŋ] ['mɑːtʃt] [ʌp] [frɒm; frəm]['juːkə] [wɪ'ðaʊt] ['eskɔːt] ,
Lieutenant having marched up from Iuka without escort ,
中尉 拥有 行军 向上 从 伊乌卡 没有 护送 ,

10月3日下午——炮台被摧毁14天后——科林斯战役爆发，中尉独自一人从尤卡出发，一路行军而来。

[keɪm] [ə'pɒn][ðə; ði] [fiːld] [wɪð] [hɪz; ɪz] ['bætri] ['fʊli] [mænd] , [ɪ'kwɪpt] [ænd; ənd] [drɪld] ,
came upon the field with his battery fully manned , equipped and drilled ,
来了 之上 这 场地 和 他的 电池 完全 有人值守 , 配备 和 钻孔 ,

他率领着装备齐全、训练有素的炮兵部队来到战场。

[ə'mɪd][ðə; ði] [hə'rɑː] [ænd; ənd] [tɪəz] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [ðæt] [hæd; həd] [siːn] [ˌaɪ 'tiː] [dɪ'strɔɪd]
amid the hurrahs and tears of the infantry that had seen it destroyed
之中 这 万岁 和 眼泪 的 这 步兵 那 有 已见 它 损毁
['ʌndə(r)][ðə; ði]['terəb(ə)l]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] ,
under the terrible fire of the 19th of September ,
在下面 这 糟糕的 火 的 这 19th 的 九月 ，

在9月19日那场可怕的炮火中，步兵们目睹了它被摧毁，他们既欢呼雀跃又泪流满面。

[ænd; ənd] [huː] [naʊ] [siːmd] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðə; ði] ['bætri] [men] , ['hɔːsɪz] [ænd; ənd][ɔːl] ,
and who now seemed to feel that the battery men , horses and all ,
和 WHO 现在 似乎 到 感觉 那 这 电池 男人 ， 马匹 和 全部 ，

而现在，他们似乎觉得炮兵部队，包括马匹在内，

[hæd; həd] [kʌm] [bæk] [frɒm; frəm][ðə; ði]['riːdʒənz][ɒv; əv][ðə; ði] [ded] [tuː; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði]['terəb(ə)l]
had come back from the regions of the dead to aid in the terrible
有 来 后退 从 这 地区 的 这 死的 到 援助 在 这 糟糕的
['strʌg(ə)l] [naʊ] ['gəʊɪŋ][ɒn] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [seɪm] ['ɑːmiz] .
struggle now going on between the same armies .
斗争 现在 去 在 之间 这 相同的 军队 .

他们从亡灵之地归来，帮助参与到同一支军队之间正在进行的残酷战斗中。

" [ðə; ði] [lef'tenənt] [rɪ'siːvd] [ðə; ði] [h'ɑːtɪəst] [kənˌgrætʃə'leɪʃ(ə)nz][ɒv; əv][ɔːl] ['ɒfɪsəz] [huː] [hæd; həd]
" The Lieutenant received the heartiest congratulations of all officers who had
" 这 中尉 已收到 这 最真挚的 恭喜! 的 全部 警官 WHO 有
[biːn] [wɪð] [hɪm][ɪn][ðə; ði]['bæt(ə)l][ɒv; əv]['juːkə] .
been with him in the battle of Iuka .
到过 和 他 在 这 战斗 的 伊乌卡 .

"所有曾与他一起参加过伊乌卡战役的军官都向这位中尉表示了最热烈的祝贺。

[waɪl] [rɪ'siːvɪŋ] [ðəʊz] [ɒv; əv][ðə; ði]['raɪtə(r)][hiː; hi] [sed] :
While receiving those of the writer he said :
尽管 接收 那些 的 这 作家 他 说 :

在收到作者的来信时，他说：

" [ai] [wɒnt] [juː; jʊ][tuː; tə] [steɪ] [raɪt] [baɪ][maɪ] ['bætri] [wɪð] [jɔː(r); jə(r)]['redʒɪmənt] [wen] [ˌaɪ 'tiː][gəʊz]
" I want you to stay right by my battery with your regiment when it goes
" 我 想 你 到 停留 正确的 经过 我的 电池 和 你的 团 什么时候 它 去
['ɪntuː]['ækʃ(ə)n][hɪə(r)] ,
into action here ,
进入 行动 这里 ，

"我希望你和你的部队在我所在的炮兵连队附近待命，以便在这里投入战斗时能够及时赶到。"

[ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ] [wɪl] [nəʊ]['reb(ə)l; rɪ'bel] [bə'tæljən] [kæn; kən] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] [ðɪs] [taɪm] .
and if you will no rebel battalions can take it this time .
和 如果 你 将要 不 反叛 营 能 拿 它 这 时间 .

如果你坚持，这次任何叛军营都无法攻占它。

" [ðeə(r)] [wɒz; wəz][ə; eɪ] ['prɒmɪs] [tuː; tə][kəm'plaɪ] [wɪð] [hɪz; ɪz] [rɪ'kwest] .
" There was a promise to comply with his request .
" 那里 曾是 一个 承诺 到 遵守 和 他的 要求 .

"我们承诺会满足他的要求。"

[ɒn] [ðə; ði] ['fɒləʊɪŋ] ['mɔːnɪŋ] [wen] [ðə; ði][ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ə'sɔːlt] [ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmi] [keɪm]
On the following morning when the irresistible assault of the rebel army came
在 这 下列的 早晨 什么时候 这 无法抗拒 突击 的 这 反叛 军队 来了
,
,
,

第二天早上，叛军发起势不可挡的进攻时，

[ðə; ði] [ɪ'lev(ə)nθ] [əʊ'haɪəʊ] ['bætri] [wɒz; wəz][ɪn][pə'zɪʃ(ə)n] [kə'mɑːndɪŋ] [ðə; ði] [həʊl] ['reb(ə)l; rɪ'bel][laɪn]
the Eleventh Ohio Battery was in position commanding the whole rebel line
这 第十一 俄亥俄州 电池 曾是 在 位置 指挥 这 所有的 反叛 线
[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔːθ] [ˌmɪnɪ'səʊtə] ['ɪnfəntri] [ɪn][laɪn] [flæt] [ə'pɒn][ðə; ði] [graʊnd] [kləʊz][ɪn][ɪts][rɪə(r)] .
and the Fourth Minnesota Infantry in line flat upon the ground close in its rear .
和 这 第四 明尼苏达州 步兵 在 线 平坦的 之上 这 地面 关闭 在 它是 后部 .

俄亥俄州第十一炮兵连队占据有利位置，指挥着整个叛军防线，而明尼苏达州第四步兵团则在其后方紧随其后，以平卧阵型列队。

[lef'tenənt] [niːl] [wɒz; wəz] ['siːtɪd] [ɒn][hɪz; ɪz] ['θʌrəbred] [frɒm; frəm] ['twenti]
Lieutenant Neil was seated on his thoroughbred from twenty
中尉 尼尔 曾是 坐着 在 他的 纯种马 从 二十

尼尔中尉坐在他的纯种马背上，从二十号公路出发。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 28]
[页 -]

[第28页]

[tuː; tə] ['fɔːti] [fiːt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] ,
to forty feet in front of the battery ,
到 四十 脚 在 正面 的 这 电池 ,

到电池前方四十英尺处，

[bɪ'twiːn] [ðə; ði][laɪn][ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [gʌnz] [ɒv; əv][ðə; ði]['mɪd(ə)l]['sekʃ(ə)n] .
between the line of fire of the guns of the middle section .
之间 这 线 的 火 的 这 枪支 的 这 中间 部分 .

位于中部炮兵阵地的射击线之间。

[hiː; hi] [rɪ'kwestɪd] [ðə; ði] ['kɜːn(ə)l] [ɒv; əv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə] [kiːp] [hɪz; ɪz] [aɪ] [ə'pɒn][hɪm][ænd; ənd]
He requested the Colonel of the infantry to keep his eye upon him and
他 请求 这 上校 的 这 步兵 到 保持 他的 眼睛 之上 他 和
[wen'evə(r)] [hiː; hi] ['bekən] [wɪð] [hɪz; ɪz]['seɪbə(r)] ,
whenever he beckoned with his saber ,
每当 他 招手 和 他的 军刀 ,

他要求步兵上校密切监视他，每当他挥舞军刀示意时，

[tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['ɪnfəntri] [raɪz] [ʌp][ænd; ənd][dɪ'lɪvə(r)][ðeə(r)]['faɪə(r)] .
to have the infantry rise up and deliver their fire .
到 有 这 步兵 上升 向上 和 递送 他们的 火 .

让步兵起身射击。

“ [naʊ] [ðə; ði] [ə'sɔːltɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv][ðə; ði]['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑːmiz] [kʌm] [ɒn][laɪk][ə; eɪ] [weɪv] [ɒv; əv]
“ Now the assaulting lines of the rebel armies come on like a wave of
“ 现在 这 袭击 线条 的 这 反叛 军队 来 在 喜欢 一个 海浪 的
[ðə; ði] [siː] ,
the sea ,
这 海 ,

“现在叛军的进攻队伍如同海浪般汹涌而来，

['rəʊlɪŋ] [ə'lɒŋ] ['əʊvə(r)] ['brestwəːk] [ænd; ənd] ['bætəris] .
rolling along over breastworks and batteries .
滚动 沿着 超过 胸工 和 电池 .

滚滚向前，越过胸墙和炮台。

[hiː; hi] ['ɔːdərs] [ðə; ði] [men] [tuː; tə]['əʊpən]['faɪə(r)][ænd; ənd] , [stɪl] [ɪn][hɪz; ɪz] [əd'vɑːnst] [pə'zɪʃ(ə)n] ,
He orders the men to open fire and , still in his advanced position ,
他 订单 这 男人 到 打开 火 和 , 仍然 在 他的 先进的 位置 ,

他命令士兵开火，而他自己仍然站在前沿阵地上。

[weɪvz] [hɪz; ɪz][hæt] ['kɒnstəntli] [tuː; tə][ðə; ði] [əd'vɑːnsɪŋ] [laɪnz][ɒv; əv]['reb(ə)lz; rɪ'belz] , [ænd; ənd] [ʃaʊts] ,
waves his hat constantly to the advancing lines of rebels , and shouts ,
波浪 他的 帽子 不断地 到 这 前进 线条 的 叛军 , 和 喊叫 ,
- [kʌm] [ɒn] !
' Come on !
- 来 在 !

他不停地向前进的叛军队伍挥舞帽子，并喊道："加油！"

[kʌm] [ɒn] !
Come on !
来 在 !

快点！

[ɪf] [juː; jʊ] [θɪŋk] [juː; jʊ][kæn; kən] [pleɪ] ['juːkə]['əʊvə(r)] [ə'gen] .
if you think you can play Iuka over again .
如果 你 思考 你 能 玩 伊乌卡 超过 再次 .

如果你认为你还能再次玩《Iuka》。

- [ə; eɪ][streɪndʒ] [kəʊ'ɪnsɪdəns] [wɒz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] ['reb(ə)l; rɪ'bel] [bə'tæljən] [keɪm] [ə'genst] [ðɪs]
' A strange coincidence was that the same rebel battalions came against this
- 一个 奇怪的 巧合 曾是 那 这 相同的 反叛 营 来了 反对 这
['bætri] [ðæt] [hæd; həd] ['kæptʃəd] [ˌaɪ 'tiː][ɒn][ðə; ði] 19th [ɒv; əv][sep'tembə(r)] .
battery that had captured it on the 19th of September .
电池 那 有 捕获 它 在 这 19th 的 九月 .

"一个奇怪的巧合是，当年攻占该炮台的同一批叛军营，在9月19日又来攻击它。"

[bʌt; bət] [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɒt] [kʌm] [ɒn][hɪə(r)] .
But they could not come on here .
但 他们 可以 不是 来 在 这里 .

但他们无法来到这里。

[θriː] [taɪmz][ðə; ði] [lef'tenənt] ['sɪgnəld] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [tuː; tə][raɪz][ænd; ənd]['faɪə(r)] ,
Three times the Lieutenant signaled the infantry to rise and fire ,
三 时代 这 中尉 发出信号 这 步兵 到 上升 和 火 ,

中尉三次发出信号，命令步兵起立射击。

[ænd; ənd] [iːtʃ] [taɪm] [ðeɪ] [rəʊz][tuː; tə][hɪə(r)][hɪm] [seɪ] , - [nəʊ] , [nəʊ] , [ðeɪ] [hæv; həv] [brəʊk] [ə'gen] . -
and each time they rose to hear him say , ' No , no , they have broke again . '
和 每个 时间 他们 玫瑰 到 听到 他 说 , - 不 , 不 , 他们 有 打破 再次 . -

每次他们起身，都会听到他说："不，不，他们又破了。"

" [fɔː(r); fə(r)][ə; eɪ][hɑːf] [maɪl] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv] [ðɪs] ['bætri] , ['ɑːftə(r)][ðə; ði]['bæt(ə)l] ,
" For a half mile in front of this battery , after the battle ,
" 为了 一个 一半 英里 在 正面 的 这 电池 , 后 这 战斗 ,

"战斗结束后，在这处炮台前方半英里范围内，

[wɜː(r); wə(r)] [lɑːdʒ] ['eəriəz] ['kʌvəd] [wɪð] [ðə; ði] [ded] [ænd; ənd] ['daɪɪŋ] ,
were large areas covered with the dead and dying ,
是 大的 区域 涵盖 和 这 死的 和 垂死 ,

大片区域遍布死者和垂死者，

[wɪtʃ] [təʊld] [wɪð] [wɒt] ['terəb(ə)l] [ɪ'fekt] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd] [biːn] [sɜːvd] ['djʊərɪŋ][ðə; ði] [ə'sɔːlt] .
which told with what terrible effect it had been served during the assault .
哪个 讲述 和 什么 糟糕的 影响 它 有 到过 服务 期间 这 突击 .

这说明它在袭击中造成了多么可怕的后果。

" [ðə; ði] [saɪt] [ɒv; əv][ðə; ði] [lef'tenənt] , ['ɑːftə(r)] ['twenti] [j'iəz] , [brɔːt] [ʌp] [ðiːz] [ə'kəːrəns, -'kʌ-] —
" The sight of the Lieutenant , after twenty years , brought up these occurrences —
" 这 视线 的 这 中尉 , 后 二十 年 , 带来 向上 这些 发生 —
[ðɪs] [həʊl] [siːn] ,
this whole scene ,
这 所有的 场景 ,

"时隔二十年，再次见到这位中尉，让我回想起这些往事——这整个场景，

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌaɪ 'tiː][æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][hæd; həd][træn'spaɪəd] ['jestədeɪ] ,
and made it as fresh as if it had transpired yesterday ,
和 制成 它 作为 新鲜的 作为 如果 它 有 发生了 昨天 ,

并使其保持新鲜，仿佛是昨天才发生的事情一样。

[ænd; ənd] [meɪd] [ˌem 'iː] [rɪ'zɒlv] [tuː; tə] [kə'mɪt] [ˌaɪ 'tiː][tuː; tə]
and made me resolve to commit it to
和 制成 我 解决 到 犯罪 它 到

并让我下定决心将其付诸行动

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 29]
[页 -]

[第29页]

['raɪtɪŋ] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [daɪd] ,
writing before I died ,
写作 前 我 死亡 ,

临终前写下这些文字

['fiːlɪŋ] [ðæt] [nʌn] [ɒv; əv][ˌjuː 'es][hæd; həd] [dʌn] [hɪm] ['dʒʌstɪs][ɪn]['aʊə(r)] [rɪ'pɔːts] [ɒv; əv] [ðiːz] ['bæt(ə)lz]
feeling that none of us had done him justice in our reports of these battles
感觉 那 没有任何 的 我们 有 完毕 他 正义 在 我们的 报告 的 这些 战斗
.
:
.

感觉我们所有人在对这些战役的报道中都没有公正地评价他。

“ [ðə; ði] [siːn] [æt; ət] ['kɔrɪnθ] , [ɪf] [ˌaɪ 'tiː][kʊd; kəd][biː; bi] [pleɪst] [ɒn]['kænvəs] , [wʊd] [biː; bi] ['θrɪlɪŋ]
“ The scene at Corinth , if it could be placed on canvas , would be thrilling
“ 这 场景 在 科林斯 , 如果 它 可以 是 放置 在 帆布 , 会 是 惊险
['iːv(ə)n][tuː; tə] ['strendʒər] .
even to strangers .
甚至 到 陌生人 .

“如果能把科林斯的景象描绘在画布上，即使是陌生人也会感到激动不已。”

[æn; ən] ['elɪgənt] ['θʌrəbred] [ken'tʌki] [hɔːs] ['fʊli] [kə'pærɪsnd] , [ɒn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz]
An elegant thoroughbred Kentucky horse fully caparisoned , on which the Lieutenant is
一个 优雅的 纯种马 肯塔基州 马 完全 华丽的 , 在 哪个 这 中尉 是
['sɪtɪŋ] [ɪ'rektli] ,
sitting erectly ,
坐着 直立 ,

一匹仪态优雅、毛色纯正的肯塔基骏马，中尉笔直地坐在马背上。

[wɪð] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn][hɪz; ɪz][hænd] ,
with his hat in his hand ,
和 他的 帽子 在 他的 手 ,

他手里拿着帽子，

[ɪz] ['stændɪŋ] [aʊt] [ɪn] [frʌnt] [ɒv; əv][ðə; ði] ['bætri] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [laɪnz] [ɒv; əv]['faɪə(r)][ɒv; əv][ðə; ði] [tuː]
is standing out in front of the battery between the lines of fire of the two
是 常设 出去 在 正面 的 这 电池 之间 这 线条 的 火 的 这 二
['sentə(r)] [gʌnz] ,
center guns ,
中心 枪支 ,

他站在炮台前方，位于两门中央火炮的火力线之间。

['siːmɪŋli] ['kɒnʃəs] [ðæt] [ɪf] [hiː; hi] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ɔː(r)] [left] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [tɔːn] [tuː; tə]['ætəmz] ,

seemingly conscious that if he moved to the right or left he would be torn to atoms ,

似乎 有意识的 那 如果 他 已搬 到 这 正确的 或者 左边 他 会 是 撕裂 到 原子 ，

他似乎意识到，如果他向左或向右移动，就会被撕成碎片。

[ænd; ənd] ['trʌstɪŋ] [hɪm'self] ['həʊlli] [tuː; tə][hɪz; ɪz]['raɪdə(r)] , [ðə; ði] [lef'tenənt] [ɪz] ['weɪvɪŋ] [hɪz; ɪz][hæt][ɪn] [ðə; ði][eə(r)] ,

and trusting himself wholly to his rider , the Lieutenant is waving his hat in the air ,

和 信任 他自己 完全 到 他的 骑士 ， 这 中尉 是 挥手 他的 帽子 在 这 空气 ，

中尉完全信任他的骑兵，挥舞着帽子。

[ænd; ənd] ['bɪdɪŋ] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ðə; ði][fəʊ] ; [əd'vɑːnsɪŋ] [ɪn] ['mæsɪz] [ænd; ənd] [laɪnz] [ə'pɒn][hɪz; ɪz] [pə'zɪʃnz] ,

and bidding defiance to the foe ; advancing in masses and lines upon his positions ,

和 投标 蔑视 到 这 敌人 ； 前进 在 群众 和 线条 之上 他的 职位 ，

并向敌人发出挑衅；成群结队、列队向其阵地推进，

[ðə; ði] [ɑː'tɪlərɪmən] [wɪð] [ˌsuːpə'hjuːmən; ˌsjuːpə'hjuːmən]['paʊə(r)][ænd; ənd] [skɪl] ,

the artillerymen with superhuman power and skill ,

这 炮兵 和 超人类 力量 和 技能 ，

拥有超人力量和技能的炮兵，

[ə'mɪd][ðə; ði] [sməʊk] [ðæt] [rəʊld] [ɪn'ses(ə)ntli] [frɒm; frəm][ðə; ði] ['mʌzl] [ɒv; əv] ['evri] [gʌn] , ['ləʊdɪŋ] [ænd; ənd]['faɪərɪŋ] ,

amid the smoke that rolled incessantly from the muzzles of every gun , loading and firing ,

之中 这 抽烟 那 滚动 不已 从 这 口套 的 每一个 枪 ， 加载中 和 射击 ，

在每一挺枪的枪口不断冒出的滚滚硝烟中，装弹、射击，

[ɪz][ə; eɪ]['pɪktʃə(r)][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði][maɪnd][æt; ət] [ðɪs] ['dɪstəns] ['pleɪnə(r)][ðæn; ðən][kæn; kən][biː; bi] [pleɪst] [ɒn]['kænvəs][baɪ][ðə; ði][məʊst]['skɪlf(ə)l]['ɑːtɪst] .

is a picture before the mind at this distance plainer than can be placed on canvas by the most skillful artist .

是 一个 图片 前 这 头脑 在 这 距离 更朴素 比 能 是 放置 在 帆布 经过 这 最多 熟练 艺术家 .

在这个距离，眼前的景象比最熟练的艺术家在画布上描绘出来的还要清晰。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sʌtʃ] [men][ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sɜːvɪsɪz] [ðæt] [seɪvd] [ðɪs] ['neɪʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði][wɔː(r)] .

It is such men and such services that saved this nation in the war .

它 是 这样的 男人 和 这样的 服务 那 已保存 这 国家 在 这 战争 .

正是这样的人和这样的服务，才使这个国家在战争中幸存下来。

[ðeɪ] [wɜː(r); wə(r)][nɒt] [kən'spɪkjuəs] [nɔː(r)][veɪn] - ['glɔːriəs] , [pə'hæps] [nɒt] [hɜːd] [ɒv; əv][bɪ'fɔː(r)][ðə; ði] [wɔː(r)] ,

They were not conspicuous nor vain - glorious , perhaps not heard of before the war ,

他们 是 不是 显眼的 也不 徒劳 - 辉煌 ， 也许 不是 听到 的 前 这 战争 ，

他们既不显眼，也不自命不凡，或许在战前根本无人知晓。

[nɔː(r)] ['ɑːftəwədz] ; [bʌt; bət][ɪn][ðə; ði][mɪdst][ɒv; əv][ˌaɪ 'tiː] ,

nor afterwards ; but in the midst of it ,

也不 然后 ； 但 在 这 中间 的 它 ，

也不是之后；而是在过程中，

['miːtɪŋ] [ðə; ði] [fʊl] [dɪ'mɑːndz] [ɒv; əv] [ðə; ði] [greɪt] [ə'keɪʒ(ə)n] [ænd; ənd] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'wɔːd] [tuː; tə] [pɒ'sterəti] .
meeting the full demands of the great occasion and leaving the reward to posterity .
会议 这 满的 需求 的 这 伟大的 场合 和 离开 这 报酬 到 后人 .

满足了这一伟大盛事的全部要求，并将奖赏留给了后世。

“ [wɒt] [ðɪs] ['ɒfɪsə(r)] [dɪd] ['ɑːftə(r)] [ðɪs] ['bæt(ə)l] [ɪn] [ðə; ði] [wɔː(r)] , [ai] [nəʊ] [nɒt] .
“ What this officer did after this battle in the war , I know not .
“ 什么 这 官 做过 后 这 战斗 在 这 战争 , 我 知道 不是 .

“这位军官在这场战役之后做了什么，我不知道。”

[hiː; hi] [pɑːst] [frɒm; frəm] [maɪ] [saɪt] [wen] [wiː; wi] [wɪð'druː] [frɒm; frəm] [ðæt] [laɪn] [ɒv; əv] ['bæt(ə)l] , [ænd; ənd]
He passed from my sight when we withdrew from that line of battle , and
他 通过了 从 我的 视线 什么时候 我们 退出 从 那 线 的 战斗 , 和

当我们撤出那条战线时，他就消失在我的视线里了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[Pg 30]
[页 -]

[第30页]

['twenti] [j'iəz] [pɑːst] [bɪ'fɔː(r)] [ai] [sɔː] [hɪz; ɪz] [feɪs] [ə'gen] ,
twenty years passed before I saw his face again ,
二十 年 通过了 前 我 锯 他的 脸 再次 ,

时隔二十年我才再次见到他的脸。

[ænd; ənd] ['djʊərɪŋ] [ɔːl] [ðɪs] [taɪm] ['nevə(r)] [hɜːd] [ə; eɪ] [wɜːd] [kən'sɜːnɪŋ] [hɪm] .
and during all this time never heard a word concerning him .
和 期间 全部 这 时间 绝不 听到 一个 单词 有关 他 .

在此期间，我从未听到过他的任何消息。

[wen] [ai] [met] [hɪm] [ˌaɪ 'tiː] [wɒz; wəz] [maɪ] ['prɪvəlɪdʒ] [tuː; tə] [neɪm] [hɪm] [æz; əz] [wʌn] [ɒv; əv] [ðə; ði] [vaɪs] ['prezədənt] [ɒv; əv] ['aʊə(r)] [sə'saɪəti] ,
When I met him it was my privilege to name him as one of the vice presidents of our society ,
什么时候 我 遇见 他 它 曾是 我的 特权 到 姓名 他 作为 一 的 这 副 总统们 的 我们的 社会 ,

我见到他时，很荣幸能任命他为我们协会的副主席之一。

['ʃəʊɪŋ] [ðæt] [taɪm] [hæd; həd] [ɪn] [nəʊ] [rɪ'spekt] [ə'blɪtəreɪtɪd] [ɔː(r)] [dɪmd] [ðə; ði] ['meməri] [ɒv; əv] [hɪz; ɪz] ['sɜːvɪsɪz] .
showing that time had in no respect obliterated or dimmed the memory of his services .
显示 那 时间 有 在 不 尊重 彻底摧毁 或者 调暗 这 记忆 的 他的 服务 .

这表明时间丝毫没有抹去或淡化人们对他所做贡献的记忆。

[dʒɒn] [biː] . ['sænbɔːn] , [kə'mɑːndɪŋ] ,
JOHN B . SANBORN , Commanding ,
约翰 B . 桑伯恩 , 指挥 ,

约翰·B·桑伯恩，指挥官

[fɜːst] [brɪ'geɪd] , ['sev(ə)nθ] [dɪ'vɪʒ(ə)n] , ['ɑːmi] [ɒv; əv] [ðə; ði] [ˌtenə'siː] .
First Brigade , Seventh Division , Army of the Tennessee .
第一的 旅 , 第七 分配 , 军队 的 这 田纳西州 .

田纳西军团第七师第一旅。

[ˌes 'tiː] . [pɔːl] , [dʒæn] . - , - .
St . Paul , Jan . 14 , 1884 .
英石 . 保罗 , 一月 . - , - .

圣保罗，1884年1月14日。

” [-] [nəʊts] :
” Transcriber's Notes :
” 转录员的 笔记 :

转录者注释：

[ə'dɪʃən(ə)l] ['speɪsɪŋ] ['ɑːftə(r)] [sʌm; səm] [ɒv; əv] [ðə; ði] [k'wəʊts] [ɪz] [ɪn'tenʃən(ə)l] [tuː; tə] ['ɪndɪkeɪt] [bəuθ] [ðə; ði]
Additional spacing after some of the quotes is intentional to indicate both the
额外的 间距 后 一些 的 这 引号 是 故意 到 表明 两个都 这
[end] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ɒv; əv] [ə; eɪ] [njuː] ['pærəgrɑːf] [æz; əz] [prɪ'zentɪd]
end of a quotation and the beginning of a new paragraph as presented
结尾 的 一个 引述 和 这 开始 的 一个 新的 段落 作为 呈现
[ɪn] [ðə; ði] [ə'rɪdʒən(ə)l] [tekst] .
in the original text .
在 这 原来的 文本 .

原文中，某些引文后故意留有空格，以表示引文的结束和新段落的开始。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。


听书破万卷
开口如有神